



Данную инструкцию для вас  
предоставила компания **Крунз**

**На что следует обратить внимание при эксплуатации швейной машины:**

1. Всегда будьте осторожны с движущейся вверх-вниз иглой и никогда не отвлекайте свое внимание от работающей машины.
2. Если оставляете машину без присмотра, отключайте ее выключателем питания или выдерните вилку из розетки.
3. При обслуживании швейной машины, снятии крышек или замене лампы, машина или шнур питания должны быть отключены от сети путем отсоединения штепселя от розетки.
4. Не располагайте на педали регулятора скорости любые предметы, поскольку это может привести к непроизвольному запуску машины или сгоранию педали или мотора.
5. Максимально допустимая мощность лампы не должна превышать 15 ватт.
6. Перед использованием швейной машины в первый раз подложите под прижимную лапку кусочек ткани и поработайте на ней с иглой несколько минут. Появившиеся следы масла удалите.

***Do's and Don'ts***

1. *Always be aware of the up-and-down movement of the needle and do not turn your attention from the machine while it is running.*
2. *When leaving the sewing machine unattended, the main switch of the machine must be switched off or the plug must be removed from the socket-outlet.*
3. *When servicing the sewing machine, or when removing covers or changing lamps, the machine or the electrical set must be disconnected from the supply by removing the plug from the socket-outlet.*
4. *Do not place anything on the foot control, otherwise the machine will start inadvertently, or the control or motor may burn out.*
5. *The maximum permissible power for the sewing lamp bulb is 15 watts.*
6. *When using your sewing machine for the first time, place a piece of waste fabric under the presser foot and run the machine without thread for a few minutes. Wipe away any oil which may have appeared.*

**СОДЕРЖАНИЕ**

**Раздел I. ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ**

Наименование частей . . . . . 4-5

**Раздел II. ПОДГОТОВКА К ШИТЬЮ**

Подключение машины к сети . . . . .	6
Ножной регулятор скорости . . . . .	6
Освещение операции шитья . . . . .	6
Выдвижная приставка с коробкой принадлежностей . . . . .	7
Регулирование прижима лапки . . . . .	8
Подъем двигателя материала . . . . .	8
Установка и освобождение лапки . . . . .	9
Замена иглы . . . . .	10
Таблица подбора игл и нитей . . . . .	11
Установка катушечных стержней . . . . .	12
Извлечение или установка шпульного колпачка . . . . .	13
Намотка шпульки . . . . .	14
Заправка нитью шпульного колпачка . . . . .	15
Заправка машины нитью . . . . .	16
Извлечение шпульной нити . . . . .	17
Регулировка натяжения игольной нити . . . . .	18
Регулятор выбора вида строчки . . . . .	19
Регулятор длины стежка . . . . .	21
Рычаг обратной подачи материала . . . . .	22

**Раздел III. ОСНОВНЫЕ ВИДЫ ШИТЬЯ**

Шитье прямой строчкой . . . . .	23
Изменение направления шитья . . . . .	24
Шитье зигзагообразной строчкой . . . . .	24

**Раздел IV. ПРИМЕНЯЕМЫЕ СТРОЧКИ**

Обметывание . . . . .	25
Оверлочный шов . . . . .	25
Трикотажный стежок . . . . .	26
Тройной прямой стежок . . . . .	26
Пришивание пуговиц . . . . .	27
Обработка пуговичной петли . . . . .	28
Вшивание молний . . . . .	30
Подшивка края потайной строчкой . . . . .	31
Подрубка края . . . . .	32

**Раздел V. ДЕКОРАТИВНЫЕ СТРОЧКИ**

Подгибочный шов "скорлупа" . . . . .	33
Рисунки эластичных стежков . . . . .	34
Декоративные строчки для вышивки гладью (модель NH1616) . . . . .	34
Декоративные строчки для вышивки гладью (модель NH1622) . . . . .	35
Стежки «защитный вал», «фашина» (модель NH1622) . . . . .	36
Укаршение сборками или буфами (модель NH1622) . . . . .	37

**Раздел VI. УХОД ЗА МАШИНОЙ**

Разборка и сборка узла челнока . . . . .	38
Чистка двигателя материала . . . . .	39
Натяжение приводного ремня . . . . .	39
Смазка машины . . . . .	40
Неисправности и их устранение (на русском языке) . . . . .	41
Неисправности и их устранение (на английском языке) . . . . .	43

**TABLE OF CONTENTS**

**SECTION I ESSENTIAL PARTS**

<i>Name of Parts</i> .....	4~5
----------------------------	-----

**SECTION II GETTING READY TO SEW**

<i>Connecting the Machine to the Power Supply</i> .....	6
<i>Foot Control</i> .....	6
<i>Sewing Light</i> .....	6
<i>Extension Table (Accessory Storage Box)</i> .....	7
<i>Pressure Regulator</i> .....	8
<i>Dropping the Feed Dogs</i> .....	8
<i>To Snap On and Snap Off the Presser Foot</i> .....	9
<i>Changing Needles</i> .....	10
<i>Thread and Needle Chart</i> .....	11
<i>Setting Spool Pins</i> .....	12
<i>Removing or Inserting the Bobbin Case</i> .....	13
<i>Winding the Bobbin</i> .....	14
<i>Threading Bobbin Case</i> .....	15
<i>Threading the Machine</i> .....	16
<i>Drawing Up Bobbin Thread</i> .....	17
<i>Balancing Needle Thread Tension</i> .....	18
<i>Pattern Selector Dial</i> .....	19
<i>Stitch Length Dial</i> .....	21
<i>Reverse Stitch Button</i> .....	22
<i>Seam Guide Line</i> .....	22

**SECTION III BASIC SEWING**

<i>Straight Stitch Sewing</i> .....	23
<i>To Change the Sewing Directions</i> .....	24
<i>Zigzag Stitching</i> .....	24

**SECTION IV UTILITY STITCHING**

<i>Overcasting</i> .....	25
<i>Overedge Stitch</i> .....	25
<i>Tricot Stitch</i> .....	26
<i>Triple Strength Stitch</i> .....	26
<i>Sewing Buttons</i> .....	27
<i>Buttonhole Stitching</i> .....	28
<i>Zipper Application</i> .....	30
<i>Blind Stitch Hemming</i> .....	31
<i>Rolled Hem</i> .....	32

**SECTION V DECORATIVE STITCHING**

<i>Shell Tuck</i> .....	33
<i>Stretch Stitch Patterns</i> .....	34
<i>Decorative Satin Stitch Patterns (Model NH1616 only)</i> .....	34
<i>Decorative Satin Stitch Patterns (Model NH1622 only)</i> .....	35
<i>Box Stitching, Fagoting Stitch (Model NH1622 only)</i> .....	36
<i>Smocking (Model NH1622 only)</i> .....	37

**SECTION VI CARE OF YOUR MACHINE**

<i>Dismantling and Assembling Hook Race</i> .....	38
<i>Cleaning the Feed Dogs</i> .....	39
<i>Drive Belt Tension</i> .....	39
<i>Oiling the Machine</i> .....	40
<i>Trouble Shooting</i> .....	43

**ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ**

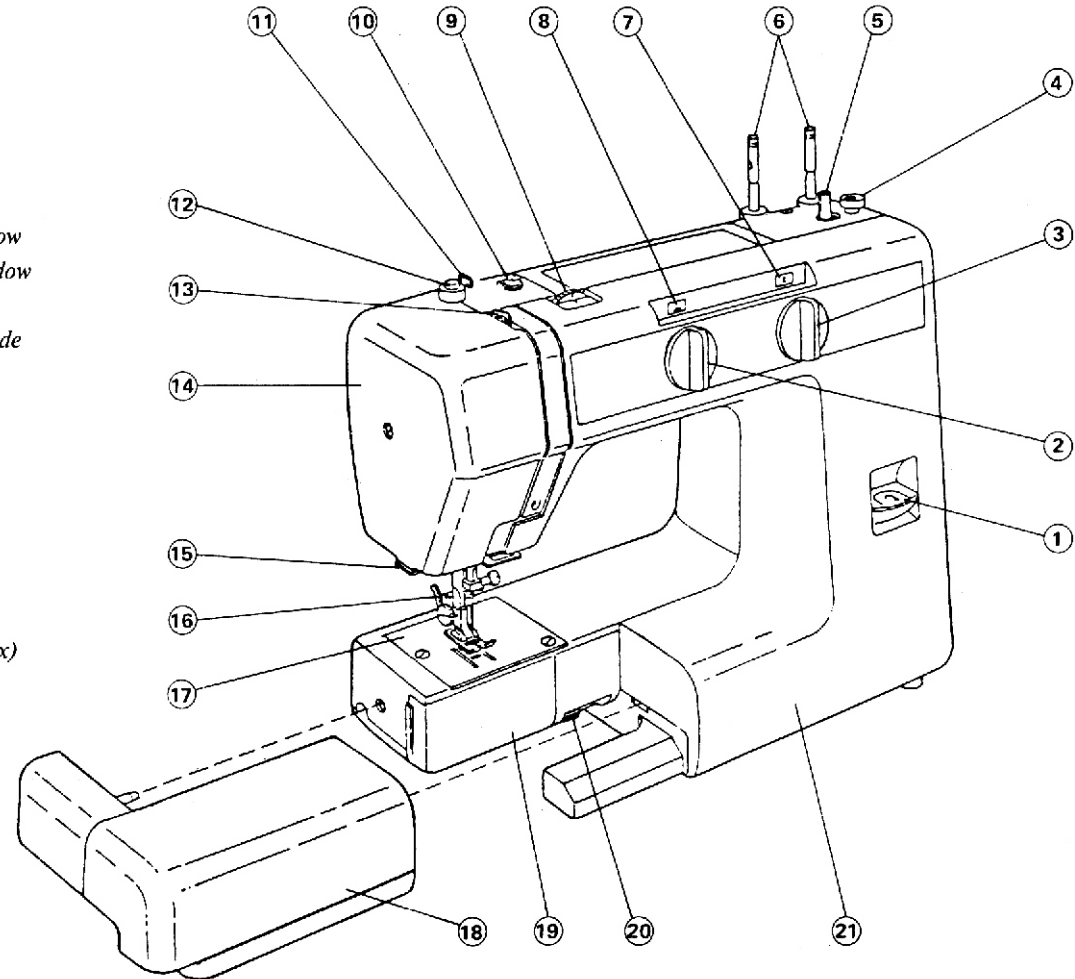
**ESSENTIAL PARTS**

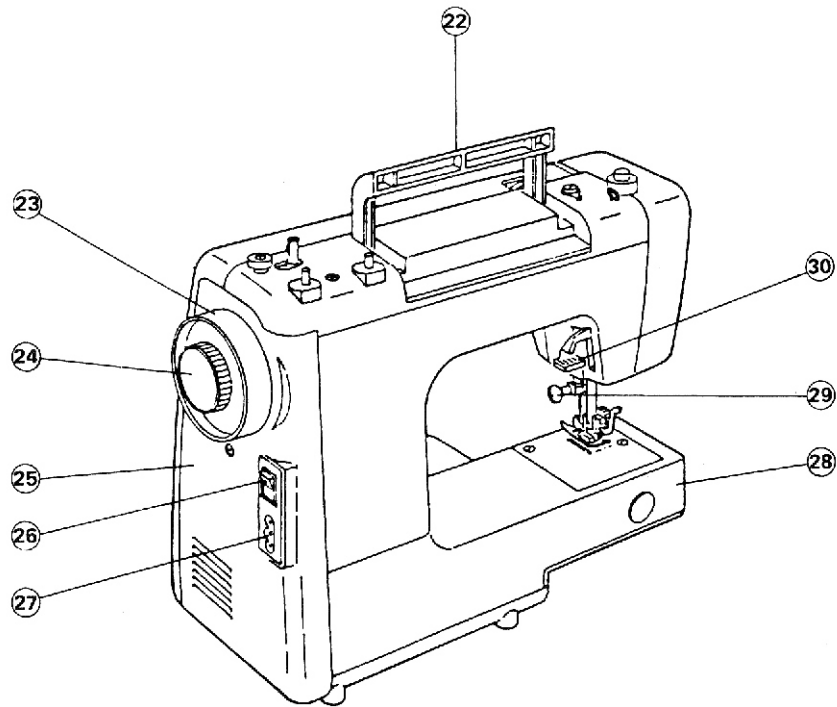
**Наименование частей**

*Names of Parts*

1. Рычаг обратной подачи материала
2. Регулятор выбора вида строчки
3. Регулятор длины стежка
4. Ограничитель моталки
5. Шпиндель моталки
6. Катушечные стержни
7. Указатель длины стежка
8. Указатель вида строчки
9. Регулятор натяжения нити
10. Нитенаправитель моталки
11. Нитенаправитель
12. Регулятор прижима лапки
13. Рычаг нитепритягивателя
14. Фронтальная крышка
15. Нитеобрезатель
16. Держатель лапки
17. Игольная пластина
18. Выдвижная приставка с коробкой для принадлежностей
19. Крышка челнока
20. Регулятор подъема двигателя материала
21. Передняя крышка

1. *Reverse stitch button*
2. *Pattern selector dial*
3. *Stitch length dial*
4. *Bobbin winder stopper*
5. *Bobbin winder spindle*
6. *Spool pins*
7. *Stitch length setting window*
8. *Stitch pattern setting window*
9. *Thread tension dial*
10. *Bobbin winder thread guide*
11. *Thread guide*
12. *Pressure regulator*
13. *Thread take-up lever*
14. *Face plate*
15. *Thread cutter*
16. *Presser foot holder*
17. *Needle plate*
18. *Extension table*  
*(Accessory storage box)*
19. *Hook cover*
20. *Drop lever*
21. *Front cover*





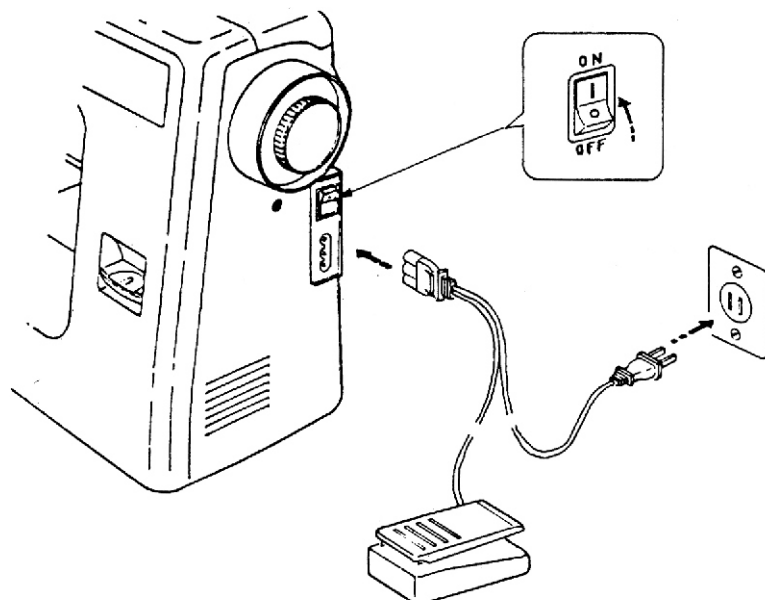
- 22. Ручка для переноса машины
- 23. Маховик
- 24. Ручка автосцепления
- 25. Крышка ограждения
- 26. Кнопка включения
- 27. Гнездо
- 28. Свободный рукав.
- 29. Винт крепления иглы
- 30. Рычаг подъема нажимной лапки

- Carrying handle*
- Balance wheel*
- Auto clutch knob*
- Belt cover*
- Power switch*
- Cord socket*
- Free arm*
- Needle clamp screw*
- Presser foot lifter*

## ПОДГОТОВКА К ШИТЬЮ

### Подключение машины к сети

#### *Connecting the Machine to the Power Supply*



Перед подключением питания, убедитесь, что напряжение и частота тока электропитания соответствуют параметрам машины.

Убедитесь, что переключатель питания в положении "OFF".

Вставьте однонаправленный штепсель в розетку для шнура и подсоедините машину к сети.

Затем поставьте переключатель питания в положение "ON".

*Before connecting the power, make sure the voltage and frequency of your electrical power conform to the machine.*

*Make sure the power switch is in the "OFF" position.*

*Fit the nonreversible plug into the cord socket and plug the machine in to the power supply.*

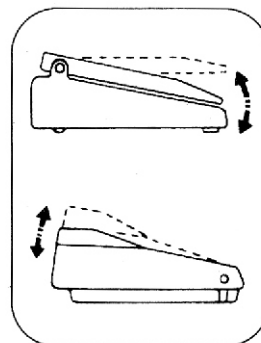
*Then turn the power switch on.*

6

## GETTING READY TO SEW

### Ножной регулятор скорости

#### *Foot Control*



Скорость шитья может изменяться ножным регулятором скорости.

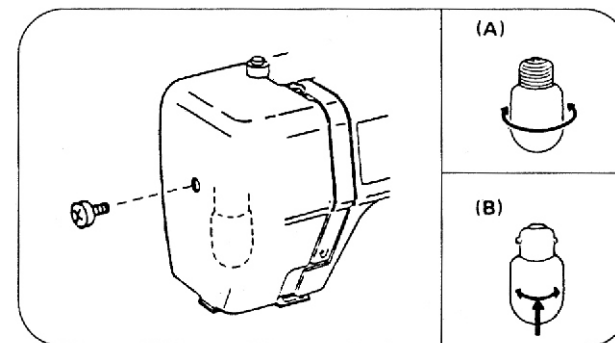
Чем сильнее нажим на педаль, тем больше скорость шитья.

*Sewing speed can be varied by the foot control.*

*The harder you press on the control, the faster the machine runs.*

### Освещение операции шитья

#### *Sewing Light*



Лампа освещения расположена под фронтальной крышкой.

Выверните винт против часовой стрелки и снимите фронтальную крышку.

- (A) • Для снятия . . . . . Вывернуть влево
- Для замены . . . . . Ввернуть вправо
- (B) • Для снятия . . . . . Нажать и повернуть влево
- Для замены . . . . . Нажать и повернуть вправо

*The sewing light is located behind the face plate. Turn the screw counter-clockwise and remove the face plate.*

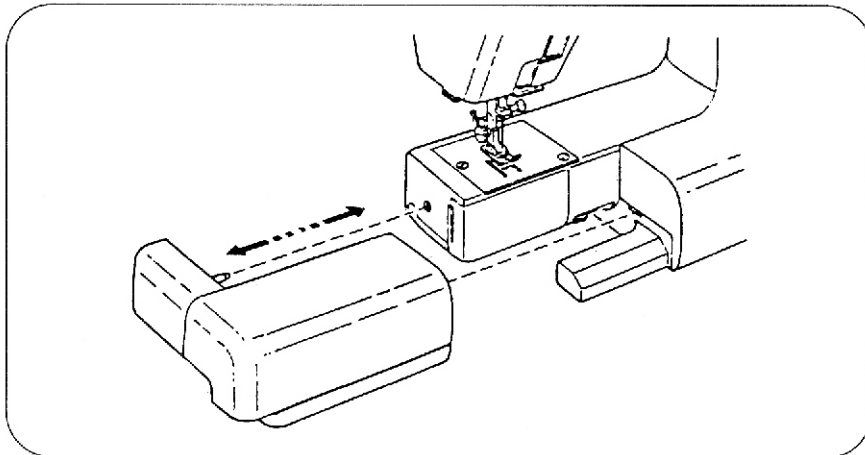
- (A) • To remove .... Turn to the left.
- To replace .... Turn to the right.
- (B) • To remove .... Push and twist to the left.
- To replace .... Push and twist to the right

**Выдвижная приставка с коробкой для принадлежностей**  
*Extension Table (Accessory Storage Box)*

**Выдвижная приставка**  
*Extension Table*

Выдвижная приставка предоставляет дополнительную поверхность и может легко сниматься для обеспечения свободного шитья на рукавной платформе.

*The extension table provides added sewing surface and can be easily removed for free arm sewing.*



**Для шитья на рукавной платформе**

Потяните конец выдвижной приставки на себя от машины, как показано на рисунке.

**Для подсоединения приставки**

Задвиньте приставку до полного вхождения выступов в машину.

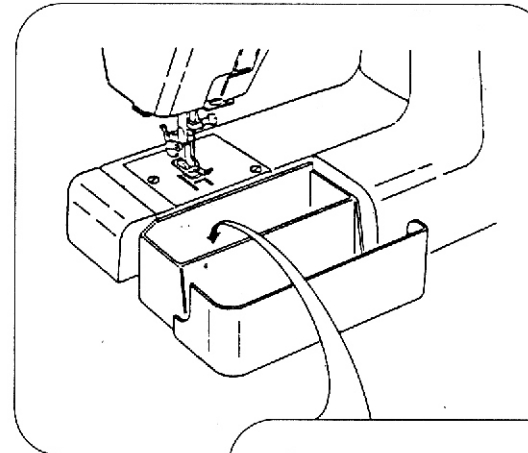
***For free arm sewing***

*Pull the end of the extension table away from the machine, as illustrated.*

***For attaching the table***

*Push the extension table until its lugs fit into the machine.*

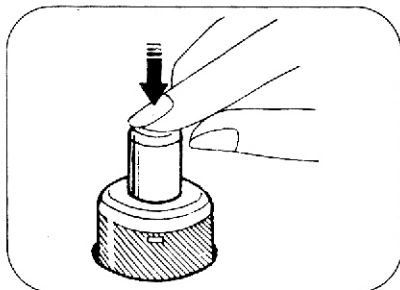
**Коробка для для принадлежностей**  
*Accessory Storage Box*



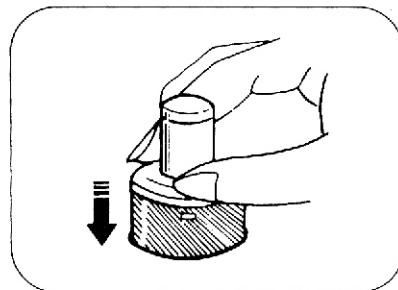
- Принадлежности для обслуживания машины удобно укладываются в коробку в корпусе выдвижной приставки.
- *Sewing accessories are conveniently stored under the extension table.*



## Регулирование прижима лапки *Pressure Regulator*



Для увеличения прижима нажмите кнопку регулятора до того значения, когда будет достигнут желаемый прижим.



Для снятия прижима нажмите кольцо, и кнопка вернется в исходное верхнее положение.

### Установочная позиция

Обычно, нормальным нажатием кнопки регулятора прижима является ее углубление на 3/4 от верхнего положения кнопки, кроме следующих случаев:

- Когда нажатием кнопку устанавливают на отметке 1/4 от верхнего положения (при шитье тонких синтетических и вязанных тканей, которые имеют тенденцию терять форму и растягиваться в процессе шитья).
- При шитье тяжелых (плотных) и толстых тканей свободная кнопка нажимается до конца.

*To increase pressure, push down the pressure regulator button until suitable pressure is obtained.*

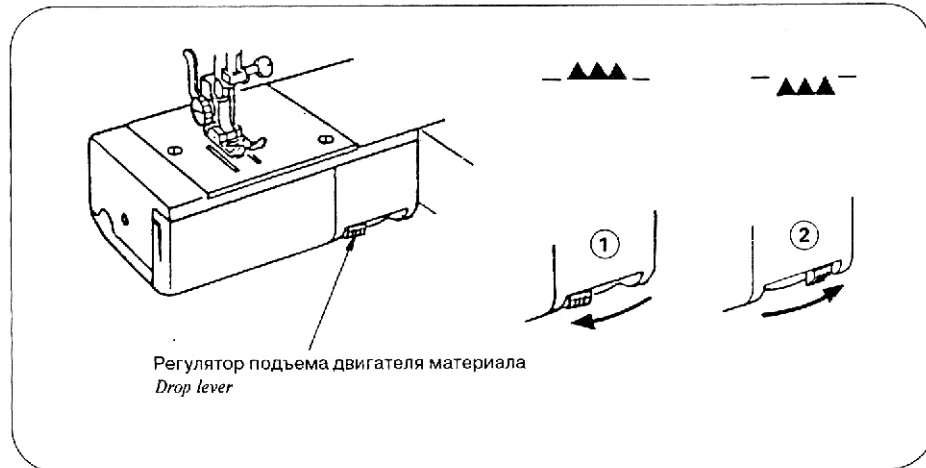
*To release pressure, push down the ring, then the button will spring up to its highest position.*

### Setting Position

*The top of button should normally be pushed down to about 3/4 position from its highest position, except for the following:*

- *Set the top of button at 1/4 position from its highest position for sewing delicate synthetic fabrics and knotted fabrics which tend to stretch out of shape.*
- *Set the top of button at the depressed position to the bottom for thick and heavier fabrics.*

## Подъем двигателя материала («гребенки») *Dropping the Feed Dogs*



- ① Для подъема двигателя материала, сдвиньте регулятор в направлении стрелки, как показано на рисунке. Затем поверните маховик.

- ② Для опускания двигателя материала, сдвиньте регулятор в направлении стрелки, как показано на рисунке.

\* При обычном процессе шитья двигатель материала находится в верхнем положении.

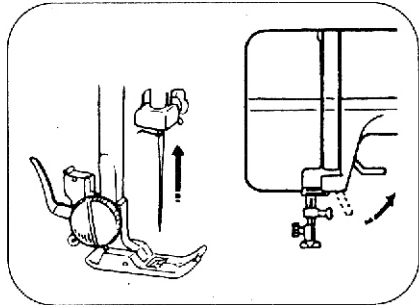
- ① *To raise the feed dogs, push the lever in the direction of the arrow as illustrated. Then turn the handwheel.*

- ② *For dropping the feed dogs, push the lever in the direction of the arrow as illustrated.*

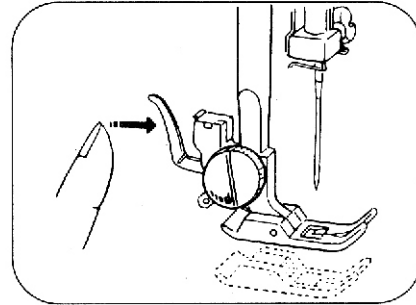
\* *Feed dogs must always be up for normal sewing.*

**Установка и освобождение нажимной лапки**  
*To Snap On and Snap Off the Presser Foot*

**Освобождение лапки**  
*To snap off*

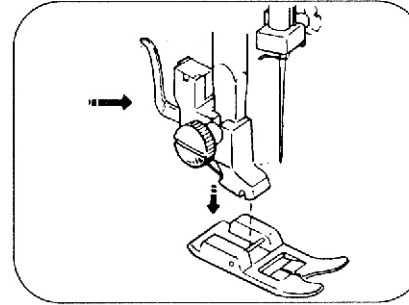


Поверните маховик на себя, обеспечив подъем иглы в крайнее верхнее положение.  
Поднимите нажимную лапку.



Нажмите рычаг, расположенный в задней части держателя лапки.  
Нажимная лапка сбросится.

**Установка лапки**  
*To snap on*



Расположите нажимную лапку таким образом, чтобы штифт лапки подошел точно под канавку лапкодержателя.

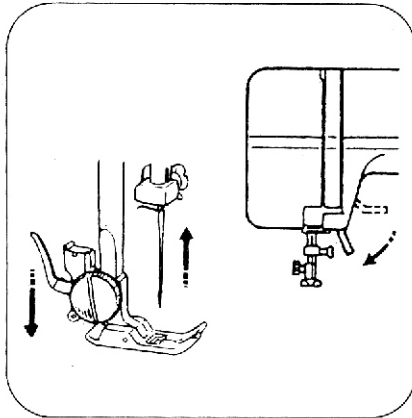
Опустите лапкодержатель и защелкните замок, зафиксировав лапку.

*Turn the balance wheel toward you to raise the needle to its highest position.  
Raise the presser foot.*

*Press the lever on the back of the foot holder.  
The presser foot will drop off.*

*Place the presser foot so the pin on the foot lies just under the groove of the foot holder. Lower the foot holder to lock the foot in place.*

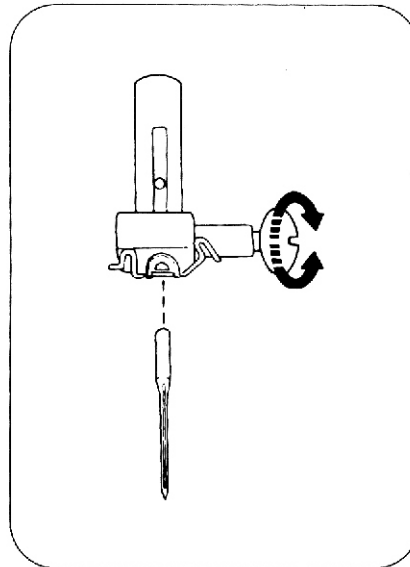
**Замена иглы**  
*Changing Needle*



Повернув маховик на себя, поднимите иглу и опустите нажимную лапку.

---

*Raise the needle by turning the balance wheel toward you and lower the presser foot.*



Ослабьте винт крепления иглы, повернув его против часовой стрелки, Освободите иглу из зажима.

Вставьте новую иглу в зажим лыской от себя.

И когда игла уже вставлена в зажим, поднимите ее до упора, туго завернув винт отверткой.

\* Чаще проверяйте ваши иглы на предмет обнаружения заусенцев или их затупления. Спущенные петли, стрелки и разрывы в трикотаже, тонком шелке, шелкоподобных тканях почти всегда вызваны иглой с изъяном.

---

*Loosen the needle clamp screw by turning it counter-clockwise.*

*Remove the needle from the clamp.*

*Insert the new needle into the needle clamp with the flat side away from you.*

*When inserting the needle into the clamp, push it up as far as it will go and tighten the clamp screw firmly with the screwdriver.*

\* *Check your needles frequently for barbed or blunted points. Snags and runs in knits, fine silks and silk-like fabrics are permanent and are almost always caused by a damaged needle.*

**Таблица подбора нитей и игл в зависимости от  
 пошиваемых материалов**

	Ткань	Нить	Размер иглы
<b>Легкие</b>	Китайский креп, вуаль, батист, тонкая кисея, жоржет, трико	Тонкий шелк	9
		Тонкий хлопок	или
		Тонкая синтетика	11
		Тонкая синтетика с хлопком	
<b>Средние</b>	Парусина, хлопок, пике, перкаль, двойное полотно, саржа	50 шелк	11
		50-80 хлопок	или
		50-60	14
		синтетика, синтетика с хлопком	
<b>Тяжелые</b>	Габардин, твид, грубая х/б ткань, драпировочная и обивочная ткань	50 шелк	14
		40-50 хлопок	или
		40-50 синтетика,	16
		синтетика с хлопком	

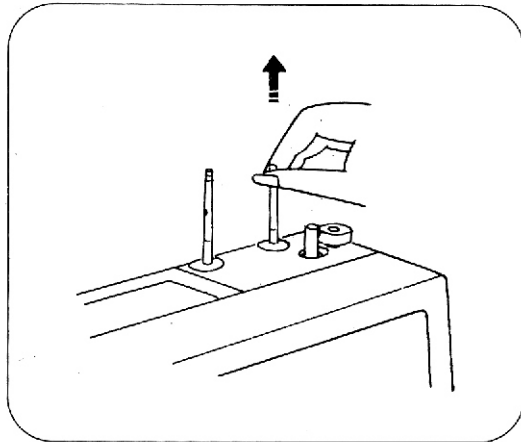
- \* Тонкие нити и иглы используются в основном для шитья тонких тканей, а более толстые нити и иглы используются для шитья тяжелых тканей. Во всех случаях проводите предварительные испытания нити и иглы перед началом шитья на отрезке материала, который будет использоваться для фактического шитья.
- \* Используйте одну и ту же нить и для иглы и для шпульки.
- \* При шитье эластичных, тонких тканей или синтетики пользуйтесь иглой с ГОЛУБОЙ ГОЛОВКОЙ. Игла с голубой головкой эффективно предотвращает пропуски стежков.
- \* При шитье очень тонких тканей во избежание перекашивания нити подкладывайте лист бумаги под ткань.

**Thread and Needle Chart**

	Fabrics	Threads	Needle Size
<b>Light weight</b>	<i>Crepe de Chine, Voile Lawn, Organdy, Georgette, Tricot</i>	Fine Silk	9
		Fine Cotton	or
		Fine Synthetic	11
		Fine Cotton Covered Polyester	
<b>Medium weight</b>	<i>Linens, Cotton, Pique, Serge, Double Knits, Percale</i>	50 silk	11
		50 to 80 Cotton	or
		50 to 60 Synthetic	14
		Cotton Covered Polyester	
<b>Heavy weight</b>	<i>Denim, Tweed, Gabardine, Coating, Drapery and Upholstery Fabric</i>	50 silk	14
		40 to 50 Cotton	or
		40 to 50 Synthetic	16
		Cotton Covered Polyester	

- \* *In general, fine threads and needles are used for sewing thin fabrics, and thicker threads and needles are used for sewing heavy fabrics. Always test thread and needle size on a small piece of fabric which will be used for actual sewing.*
- \* *Use the same thread for needle and bobbin.*
- \* *When sewing stretch, very fine fabrics and synthetics, use a BLUE TIPPED needle. The blue tipped needle effectively prevents skipped stitches.*
- \* *When sewing very fine fabrics, sew over a piece of paper to prevent yarn distortion.*

**Установка катушечных стержней**  
*Setting Spool Pins*

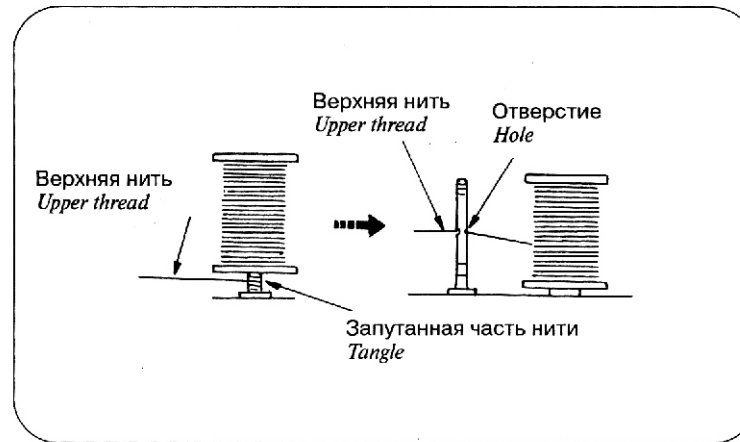


Катушечные стержни необходимы для размещения на них катушек верхних нитей и для обеспечения работы машины.

Перед установкой катушки вытащите стержень, а после работы опустите вниз.

---

*The spool pins are used for holding the spool of thread in order to feed thread to the machine.  
To use, pull up the spool pin. Push down for storage.*

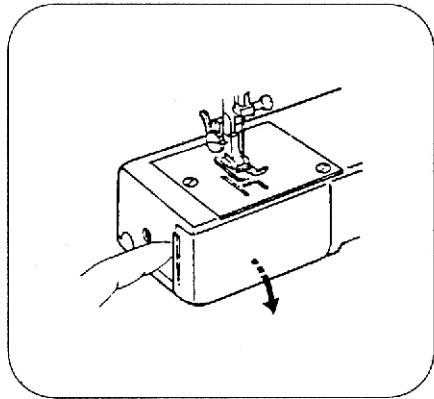


Примечание: В случае, когда используется нить, которая имеет тенденцию к запутыванию под катушкой, проденьте нить через отверстие в стержне, как показано на рисунке. Отверстие должно быть обращено к катушке.

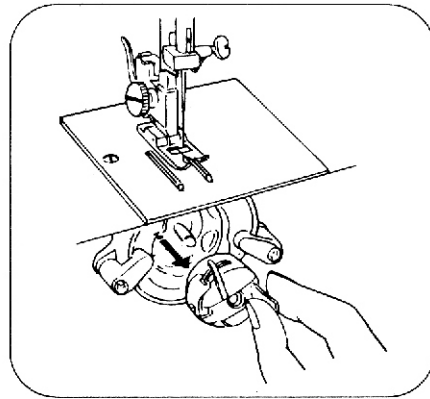
---

*NOTE: In case of using the thread which has tendency to tangle around the spool pin, thread through the hole of spool pin as shown. The hole should face to the thread spool.*

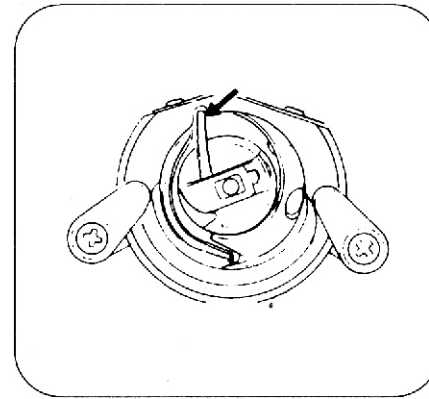
**Извлечение или установка шпульного колпачка**  
*Removing or Inserting the Bobbin Case*



Откройте крышку челнока.



Повернув маховик на себя, поднимите иглу.  
Придерживая защелку, извлеките шпульный колпачок.



При установке шпульного колпачка палец (показан на рис. стрелкой) совместите с выемкой в желобе челнока.

---

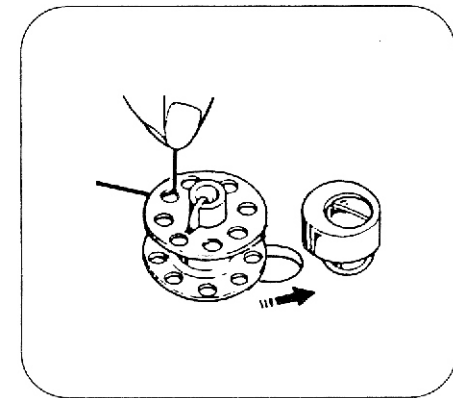
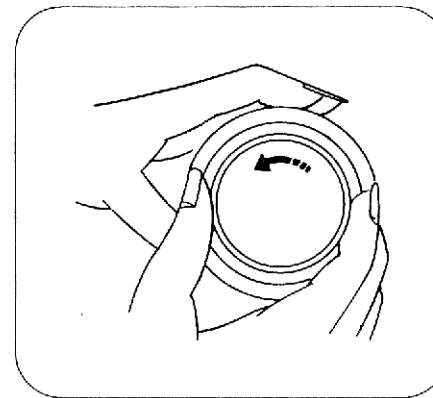
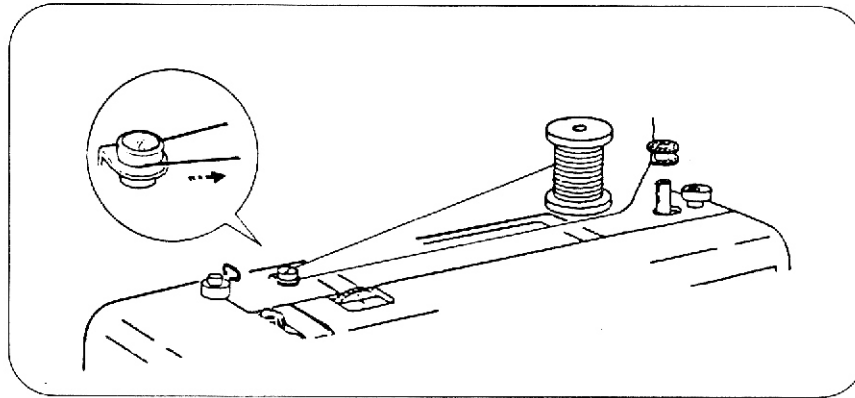
*Open the hook cover.*

*Raise the needle by turning the balance wheel toward you.*

*Take out the bobbin case by holding the latch.*

*When inserting the bobbin case, place the horn into the recess of the hook race.*

**Намотка шпульки**  
*Winding the Bobbin*



Вытяните нитку из катушки. Протяните нить вокруг нитенаправителя моталки.

Проденьте нить через одно из отверстий в шпульке в направлении изнутри вверх наружу. Наденьте шпульку на шпиндель моталки и сдвиньте его вправо.

Удерживая левой рукой маховик швейной машины, правой рукой поверните ручку сцепления против часовой стрелки.

Удерживая свободный конец нити рукой, нажмите педаль ножного регулятора скорости. Остановите машину после того, как она сделает несколько оборотов, отрежьте нить близко к отверстию в шпульке. Снова нажмите на педаль регулятора.

Когда шпулька полностью будет намотана, она остановится автоматически.

Верните моталку в исходное положение поворотом шпинделя влево и отрежьте нить.

Поверните ручку сцепления по часовой стрелке.

---

*Draw the thread from spool. Guide the thread around the bobbin winder thread guide.*

*Insert the thread through one of the holes in the bobbin from the inside to the outside.*

*Put the bobbin on the bobbin winder spindle, and push it to the right.*

*While holding the balance wheel with your left hand, turn the clutch knob counter-clockwise with your right hand.*

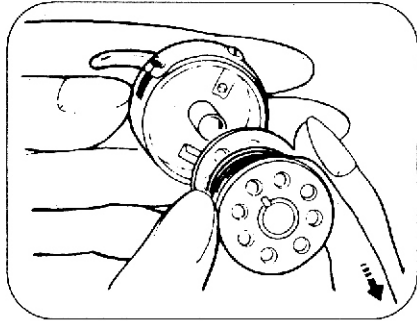
*With the free end of the thread held in your hand, depress the foot control. Stop the machine when it has made a few turns, and cut the thread close to the hole in the bobbin. Depress the foot control again.*

*When the bobbin is fully wound, it will stop automatically.*

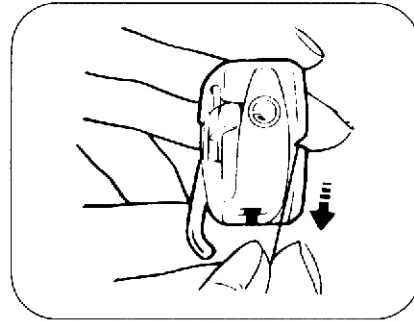
*Return the bobbin winder to its original position by moving the spindle to the left, and cut the thread.*

*Turn the clutch knob clockwise.*

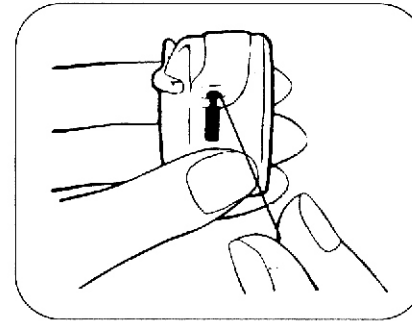
**Вставка шпульки**  
*Threading Bobbin Case*



① Поместите шпульку в шпульный колпачок. Убедитесь, что нитка разматывается в указанном стрелкой направлении.



② Протяните нитку через прорезь в шпульном колпачке.



③ Протяните нить под пружиной натяжения и через глазок.

\* Оставьте приблизительно 10 см свободной нити.

---

① *Place bobbin into bobbin case. Make sure the thread unwinds in the direction of arrow.*

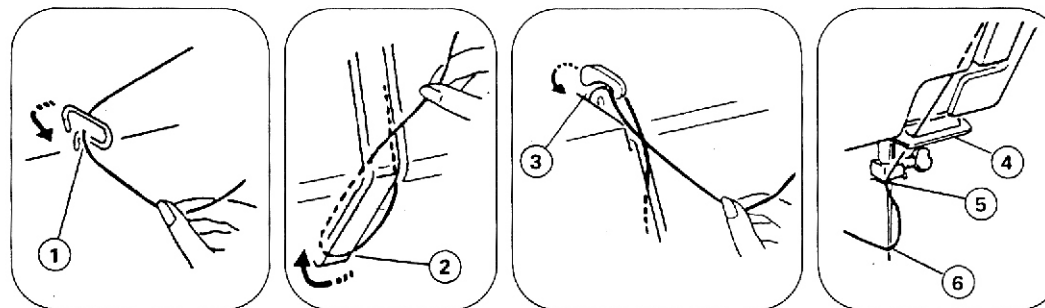
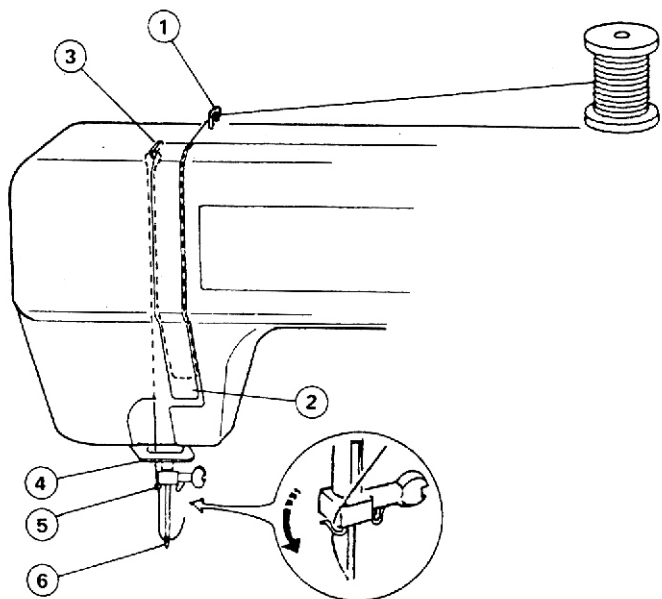
② *Pull thread into bobbin case slot.*

③ *Draw thread under tension spring and into the delivery eye.*

\* *Leave about 10 cm (4 inches) of free thread.*



## Заправка машины ниткой Threading the Machine



Вращая маховик швейной машины, поднимите рычаг нитепритягивателя в крайнее верхнее положение.

Поднимите нажимную лапку.

Установите катушку на стержень, как показано на рисунке, обеспечивая сход нити с тыльной стороны катушки.

1. С помощью обеих рук протяните нить через нитенаправитель.
2. Придерживая нить возле катушки, протяните нить вниз в область натяжения и вокруг держателя контрольной пружины.
3. Не ослабляя натяжение, протяните нить вверх и через рычаг нитепритягивателя справа налево.
4. Затем протяните вниз и через нижний нитенаправитель.
5. Протяните нить вниз и проденьте через нитенаправитель в иглодержатель.
6. Проденьте нить через игольное ушко с лицевой стороны.

Примечание: Для лучшей заправки нити в иглу желательно обрезать конец нити остроотточенными ножницами.

*Raise take-up lever to its highest position by turning balance wheel toward you.*

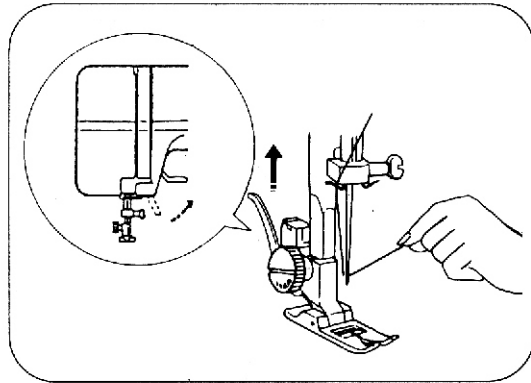
*Raise presser foot.*

*Place spool on spool pin as shown, with thread coming from the back of the spool.*

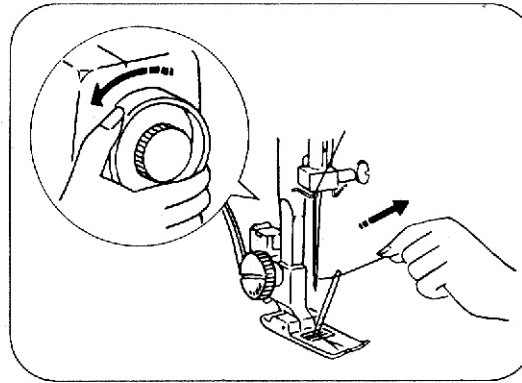
1. *Draw thread into thread guide using both hands.*
2. *While holding thread near spool, draw thread down into the tension area and then around the check spring holder.*
3. *Firmly draw thread up and through take-up lever from right to left.*
4. *Then draw thread down and slip it into the lower thread guide.*
5. *Draw thread down and slip it into needle bar thread guide.*
6. *Thread needle eye from front to back.*

*NOTE: You may want to cut the end of thread with sharp scissors for easier needle threading.*

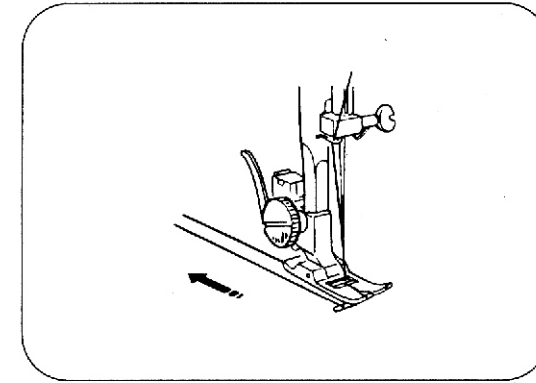
**Извлечение шпульной нити**  
*Drawing up Bobbin Thread*



① Поднимите нажимную лапку и слегка придерживайте игольную нить левой рукой.



② Правой рукой медленно поверните маховик на себя до тех пор, пока рычаг нитепротягивателя не займет крайнее верхнее положение. Слегка вытяните игольную нитку, создавая на шпульной нити петлю.



③ Вытяните на 15 см обе нити, протянув их под лапкой.

---

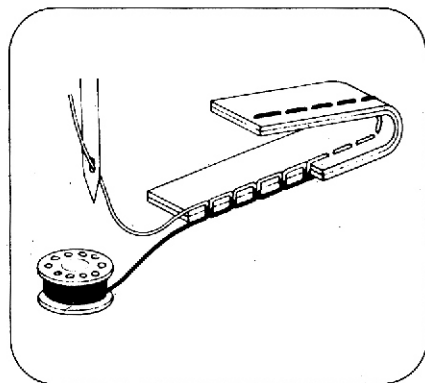
① *Raise the presser foot and hold the needle thread lightly with your left hand.*

② *Turn the balance wheel slowly towards you with your right hand until the needle goes down and continue turning the balance wheel until the take-up lever is at its highest position. Lightly draw up the needle thread forming a loop of the bobbin thread.*

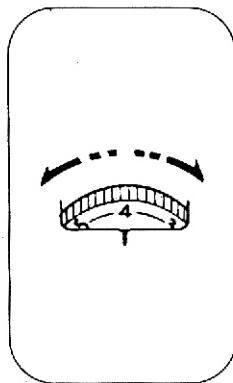
③ *Pull 15 cm (6") of both threads back and under the presser foot.*

## Регулировка натяжения игольной нити

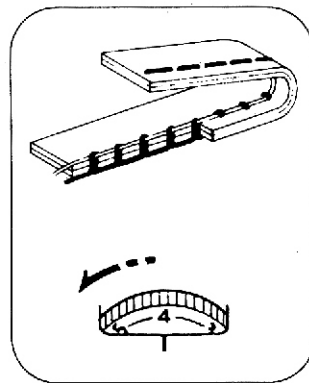
### *Balancing Needle Thread Tension*



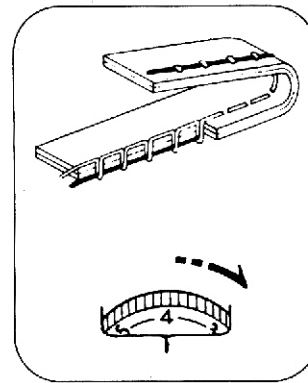
Игольная и шпульная нити должны переплетаться в центре прямострочного шва между двумя слоями ткани.



С помощью регулятора натяжения нити установите напротив отметки желаемое натяжение.



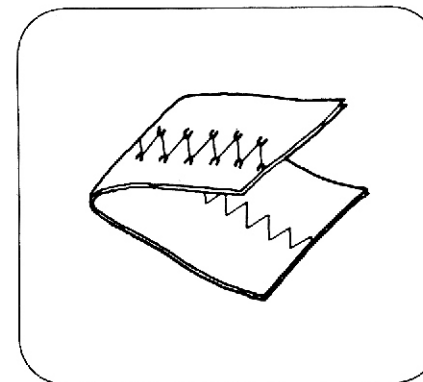
Ослабить натяжение игольной нити можно путем поворота ручки регулятора в сторону меньшего числа.



Увеличить натяжение игольной нити можно путем поворота ручки регулятора в сторону большего числа.

## Натяжение нити при шитье зигзагом

### *Thread Tension for Zigzag Sewing*



Для получения качественного шва при шитье строчкой зигзаг натяжение верхней нити должно быть слегка ослаблено по сравнению с прямой строчкой. Верхняя нить должна быть слегка видна на изнаночной стороне ткани.

*The needle thread and the bobbin thread should interlock in the center of two layers of fabric in straight seams.*

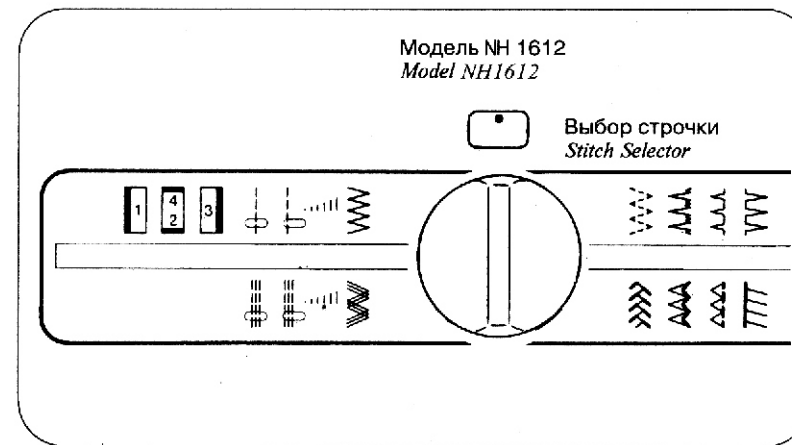
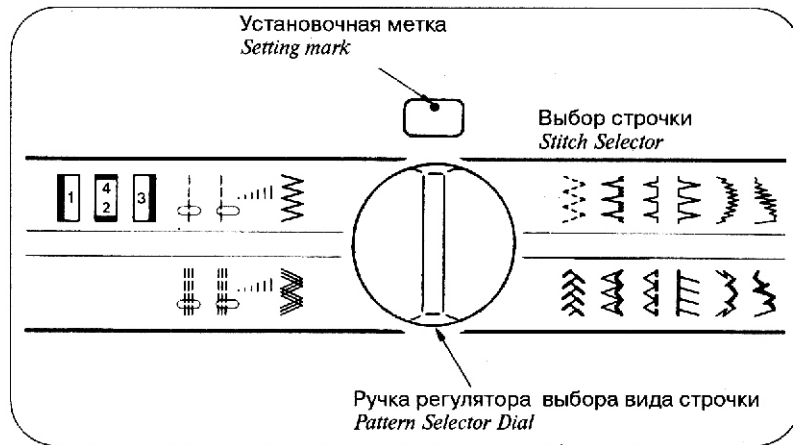
*Set the desired number of the thread tension dial at setting mark.*

*Loosen the needle thread tension by moving the dial to a lower number.*

*Tighten the needle thread tension by moving the dial to a higher number.*

*To obtain better zigzag stitches, the upper tension should be slightly weaker than in the case of straight sewing. The upper thread should appear slightly on the reverse side of the fabric.*

Регулятор выбора вида строчки, модели NH1612, NH1616  
*Pattern Selector Dial*



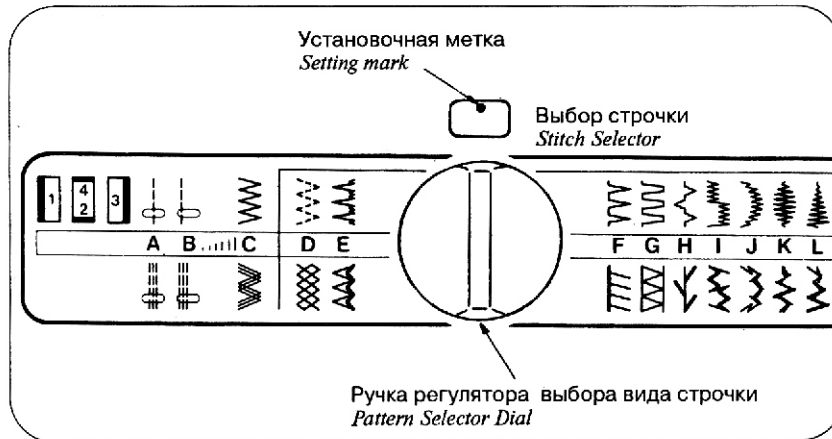
Поднимите иглу над материалом и, вращая ручку регулятора, установите напротив отметки желаемый рисунок.

Примечание: Во избежание поломки иглы или повреждения ткани убедитесь, что при работе с регулятором выбора вида строчки игла находится над материалом или вне материала.

*Raise the needle above the fabrics and select the desired pattern at the setting mark by turning the pattern selector dial.*

**NOTE:** *To avoid needle or fabric damage, be sure your needle is up and out of fabric when selecting a stitch.*

**Регулятор выбора вида строчки, модель NH1622**  
*Pattern Selector Dial*

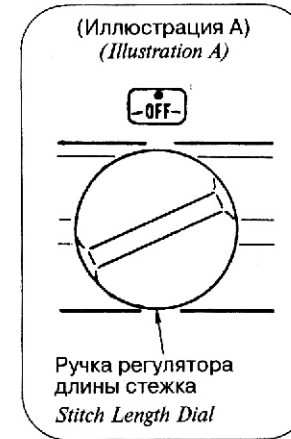


Поднимите иглу над материалом и, вращая ручку регулятора, установите напротив отметки желаемый рисунок.

При выборе рисунков D-L:

- Прежде всего поставьте ручку регулятора длины стежка в позицию OFF (иллюстрация А).
- Затем поворотом ручки регулятора выбора вида строчки установите напротив отметки желаемый рисунок.
- Поверните ручку управления длиной стежка на желаемую длину или в позицию "S.S."

Примечание: Во избежание поломки иглы или повреждения ткани убедитесь, что при работе с регулятором выбора вида строчки игла находится над материалом или вне материала.



Позиция OFF: Когда Вы выбираете рисунки D-L, прежде всего выберите эту позицию.

*OFF position: When you select the patterns D to L, first, select this position.*

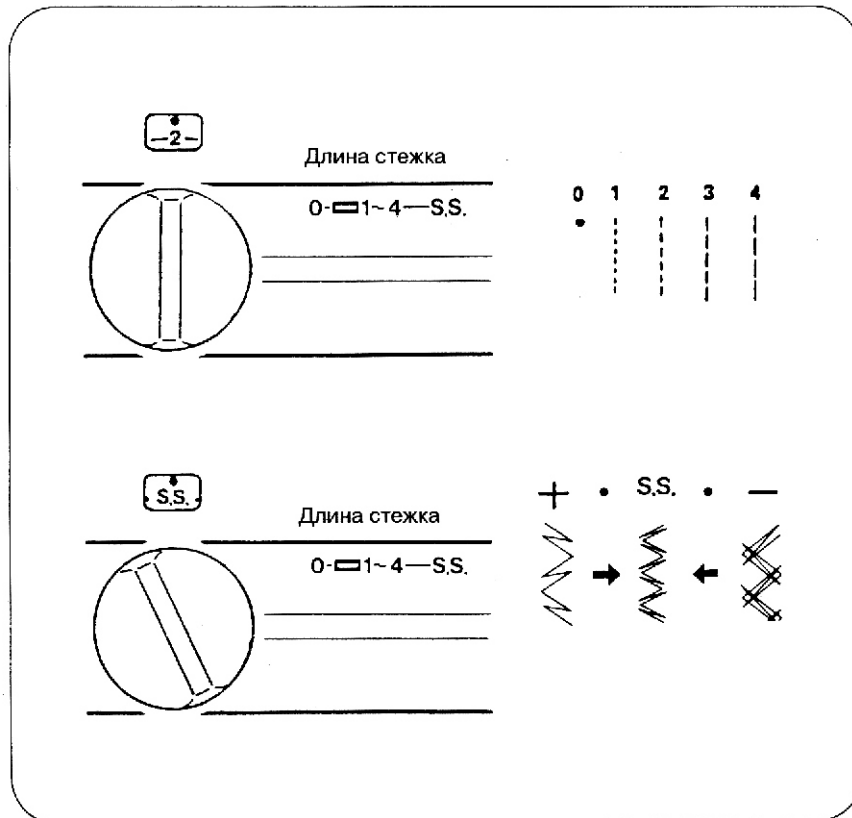
*Raise the needle above the fabrics and select the desired pattern at the setting mark by turning the pattern selector dial.*

*When you select patterns D to L :*

- First, turn the stitch length dial to OFF position (Illustration A).*
- Then, select the desired pattern at the setting mark by turning the pattern selector dial.*
- Turn back stitch length control to desired stitch length or "S.S." position.*

*NOTE: To avoid needle or fabric damage, be sure your needle is up and out of fabric when selecting a stitch.*

## Регулятор длины стежка *Stitch Length Dial*



Чем выше номер, тем длинее стежок. Для каждой ткани вы можете подобрать подходящую длину стежка.

*The higher the number, the longer the stitch length. You can select the suitable stitch length for most fabrics.*

## Выбор строчки с эластичными стежками

При шитье эластичным стежком, установите ручку регулятора длины стежка на отметку "S.S." Когда тип ткани начинает влиять на балансировку подачи при прямом и обратном движении материала, скорректируйте баланс следующим образом:

Если узор стежка сжат, исправьте его вращением ручки по направлению к знаку "+".

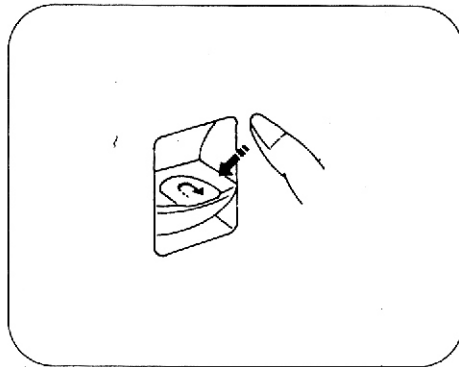
Если узор стежка растянут, исправьте его вращением ручки по направлению к знаку "-".

## *Selecting Stretch Stitch Patterns*

*When sewing stretch stitch, set the stitch length dial at "S.S.". When forward and reverse feeds become unbalanced depending upon the type of fabric, correct the balance as follows:*

*When patterns are compressed, correct it by turning the dial toward "+". When patterns are drawn out, correct it by turning the dial toward "-".*

**Рычаг обратной подачи материала**  
*Reverse Stitch Button*

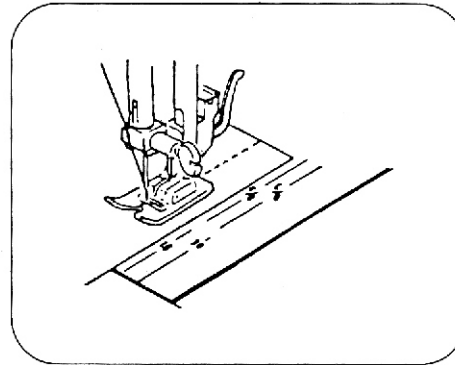


Машина будет строчить в обратном направлении до тех пор, пока будет нажат рычаг обратной подачи материала.

---

*As long as you keep the reverse stitch button depressed, the machine sews backwards.*

**Линия направления шва**  
*Seam Guide Line*



Цифры на игольной пластине показывают расстояние между центральной позицией иглы и линией на пластине. Цифры в передней части показывают расстояние в мм от линии. Цифры в задней части - в дюймах.

---

*The numbers on the needle plate indicate the distance between the center needle position and the line.*

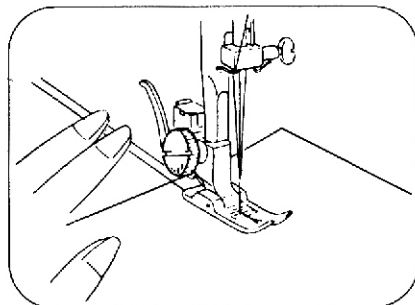
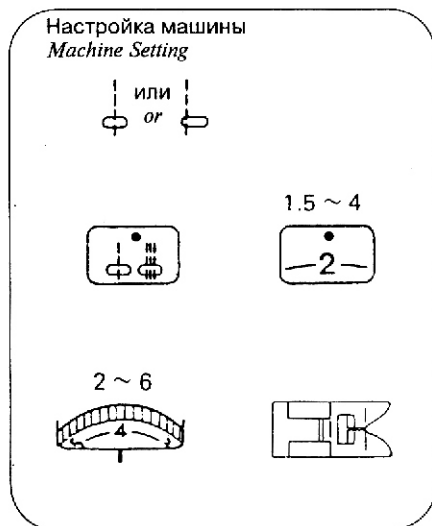
*The numbers in the front indicate in millimeters.*

*The numbers in the back indicate in inches.*

## ОСНОВНЫЕ ВИДЫ ШИТЬЯ

## BASIC SEWING

### Шитье прямой строчкой *Straight Stitch Sewing*

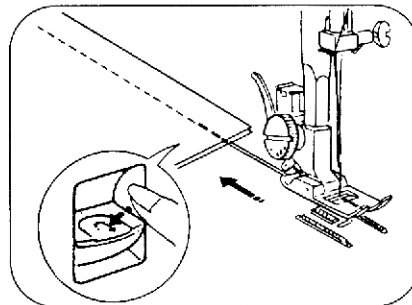


Поднимите нажимную лапку и разместите ткань для шитья рядом с имеющейся на игольной пластине линией направления шва.

Опустите иглу в материал.

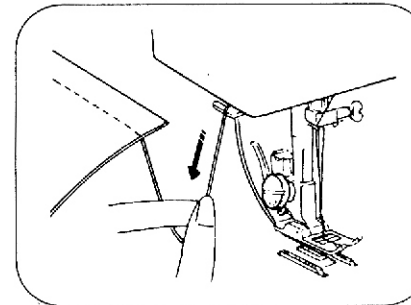
Опустите нажимную лапку и аккуратно протяните нитки назад за нажимной лапкой вдоль линии направления шва.

Осторожно направляйте ткань вдоль направляющей линии так, чтобы ткань подавалась сама.



Для закрепки концов швов, нажмите рычаг обратной подачи и проделайте несколько обратных стежков.

Поднимите нажимную лапку и уберите ткань, отводя нити назад.



Обрежьте нити на расстоянии, достаточном для начала следующего шва.

*Raise the presser foot and position the fabric next to a stitching guide line on the needle plate.*

*Lower the needle into the fabric. Lower the presser foot and smooth the threads toward the back. Depress the foot control.*

*Gently guide the fabric along the guide line letting the fabric feed by itself.*

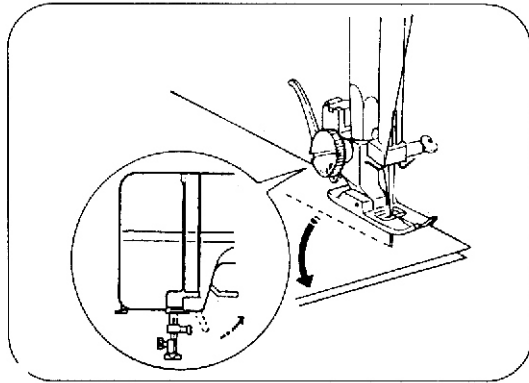
*For fastening the ends of seams, press the reverse stitch lever and sew several reverse stitches.*

*Raise the presser foot and remove the fabric, drawing the threads to the back.*

*The threads are cut the proper length for starting the next seam.*



### Изменение направления шитья *To Change the Sewing Directions*



Остановите машину, поверните маховик на себя и введите иглу в материал.

Поднимите нажимную лапку

Поверните ткань вокруг иглы, чтобы выбрать желаемое направление.

Опустите нажимную лапку и продолжайте шитье.

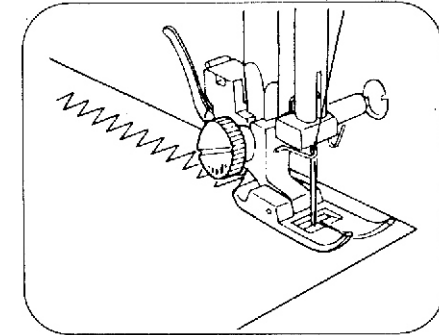
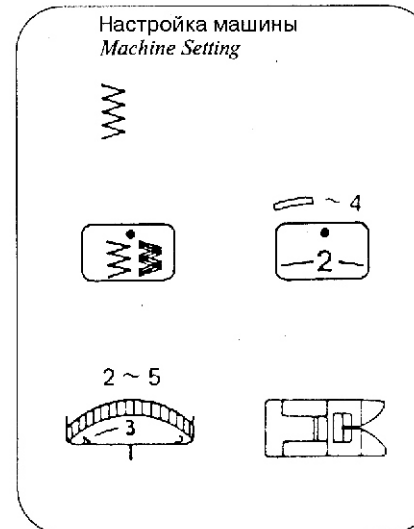
---

*Stop the machine and turn the balance wheel toward you to bring the needle down into the fabric.*

*Raise the presser foot.*

*Pivot the fabric around the needle to change sewing direction as desired. Lower the presser foot and continue sewing.*

### Зигзагообразная строчка *Zigzag Stitching*



Простая зигзагообразная строчка широко применяется для обметывания, формирования пуговичных петель и т.д.

---

*Simple zigzag stitching is widely used for overcasting, sewing on buttons etc.*

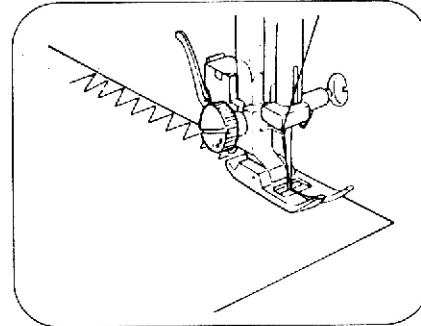
**ПРИМЕНЯЕМЫЕ СТРОЧКИ**

**UTILITY STITCHING**

**Обметывание**  
*Overcasting*

**Оверлочный шов**  
*Overedge Stitch*

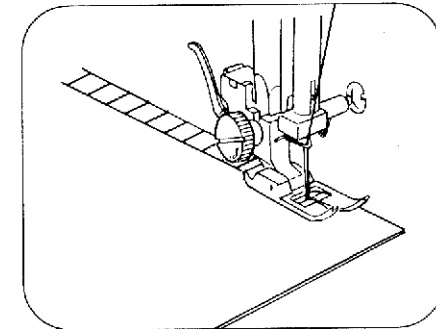
Настройка машины  
*Machine Setting*



Этот тип стежка используется для обработки краев ткани, что позволяет предотвратить их осыпание. Он может использоваться для отделки кромок.

*This type of stitch is used on the seam allowance to prevent fabrics from fraying at raw edges. It can be used to finish a hem edge.*

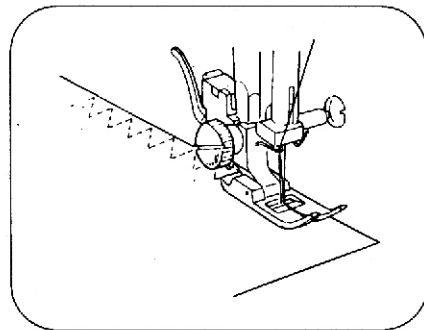
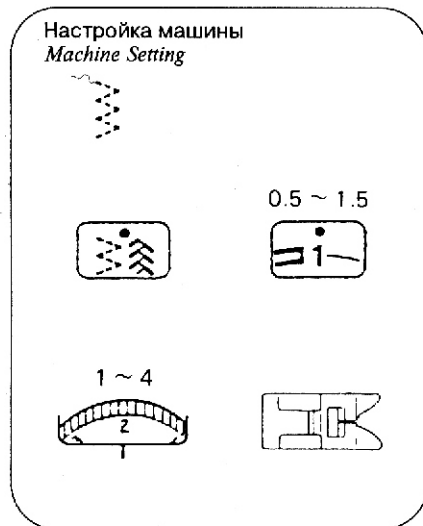
Настройка машины  
*Machine Setting*



Оверлочный шов будет выполнен более качественно, когда правый край стежков зигзага слегка заходит за кромку пошиваемой ткани.

*Overedge stitch will be done most successfully when the right side stitches of zigzag fall slightly off the edge of the fabrics.*

## Трикотажный стежок *Tricot Stitch*

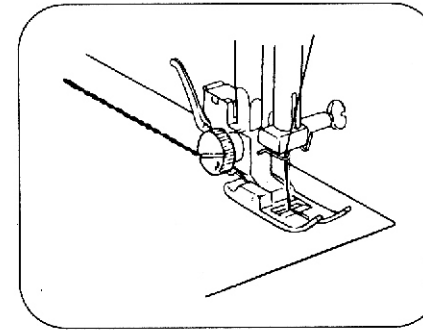
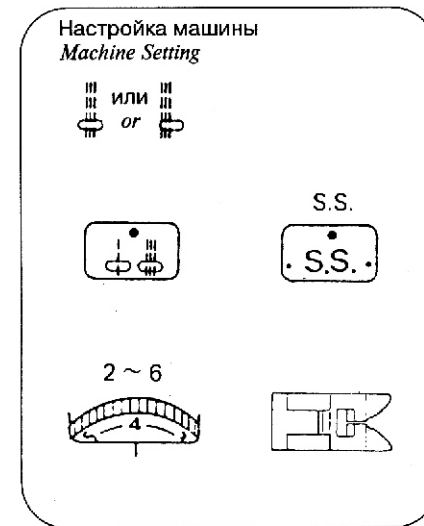


Разместите ткань под нажимной лапкой таким образом, чтобы край ткани был частично под правой стороной нажимной лапки.

Направляйте строчку таким образом, чтобы правосторонние стежки располагались по кромке ткани.

*Place the fabric under the presser foot so that the edge will be slightly inside the right hand side of the presser foot. Guide the work so the right hand stitches fall at the edge of the fabric.*

## Тройной прямой стежок *Triple Strength Stitch*

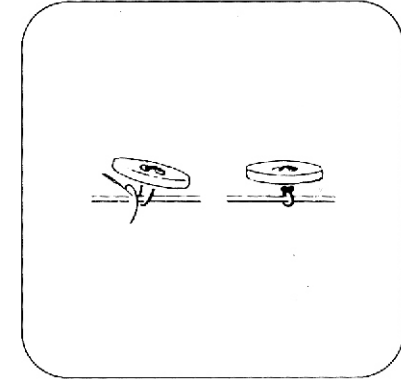
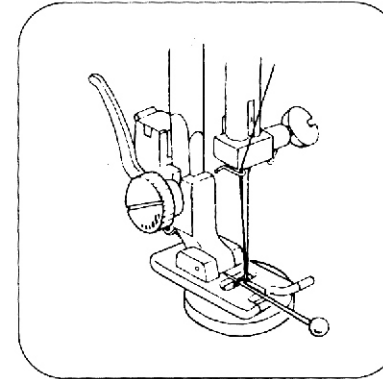
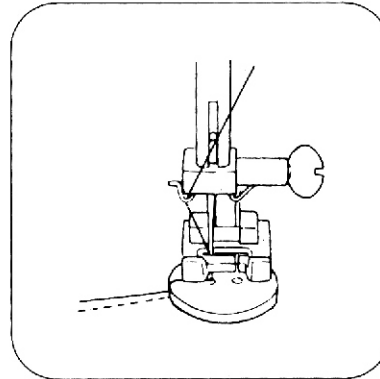
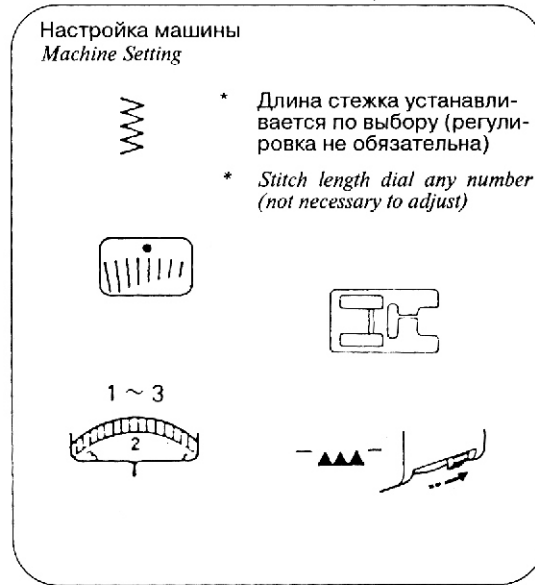


Строчка осуществляется двумя стежками вперед и одним стежком назад, формируя очень прочный шов.


Перед шитьем части края нужно подогнать и сметать для примерки.


*The stitch is sewn with two stitches forward and one stitch backward forming a seam that does not rip easily. Garments should be basted for fitting before seaming.*

## Пришивание пуговиц *Sewing Buttons*



Поверх лапки для пришивания пуговиц накладывается булавка для формирования ножки.



Регулятором выбора вида строчки установите знак «». Совместите оба отверстия пуговицы с прорезью в лапке и разместите левое отверстие пуговицы как раз под кончиком иглы. Опустите нажимную лапку и поверните ручку регулятора выбора вида строчки до установки кончика иглы точно над центром правого отверстия пуговицы.

Прошейте пять стежков и поднимите иглу. Установите вновь ручкой регулятора знак «» и прошейте еще несколько стежков для закрепления нити.

Чтобы сделать ножку прочнее, обрежьте нити, оставив концы порядка 20 см. Пропустите игольную нить через отверстие пуговицы и обмотайте вокруг ножки.

Выведите нить на изнанку и завяжите.

*A pin can be placed on top of the foot to form a shank.*

*Set the pattern selector at «». Align the both holes of the button with the slot of the foot and place the left hole of the button just below the needle point. Lower the foot and turn the pattern selector dial until the needle point comes just above the right hole of the button. Sew about five stitches and raise needle. Set the pattern selector at «» again and sew a few stitches to lock the thread.*

*To strengthen the shank, cut the threads leaving a 20 cm (8») tail. Bring the needle thread down through the hole in the button and wind it around the shank.*

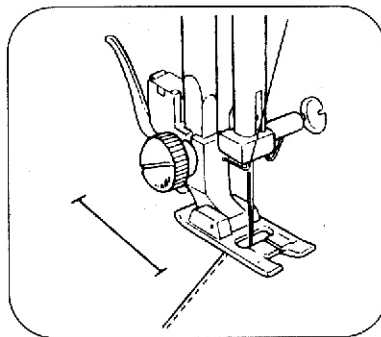
*Draw the thread to the wrong side and knot.*

## Обработка пуговичной петли Buttonhole Stitching



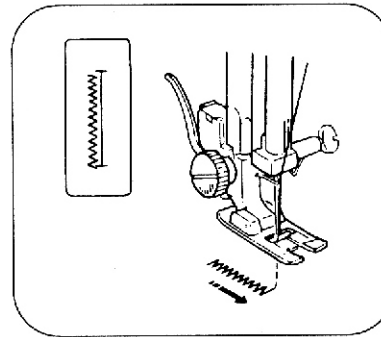
Проведите опробование обработки пуговичной петли на образце, используя ткань и прокладочный материал для конкретного изделия.

Расположите пуговицу на образце ткани и отметьте верхний и нижний края пуговицы для определения длины пуговичной петли.



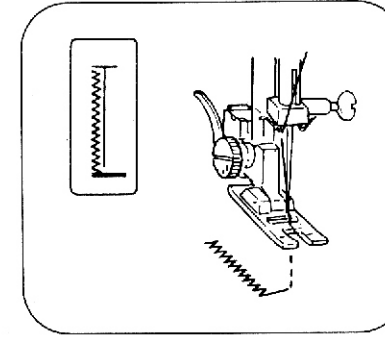
Установите регулятор выбора вида строчки на отметку «1» . Протяните обе нити влево.

Опустите иглу в изделие в том месте, где должна начинаться петля, и опустите лапку.



Прошейте левую сторону петли и остановитесь на нижней отметке.

Поднимите иглу.



Установите регулятор выбора вида строчки на отметку «2» и прошейте пять стежков для закрепки концов и поднимите иглу.

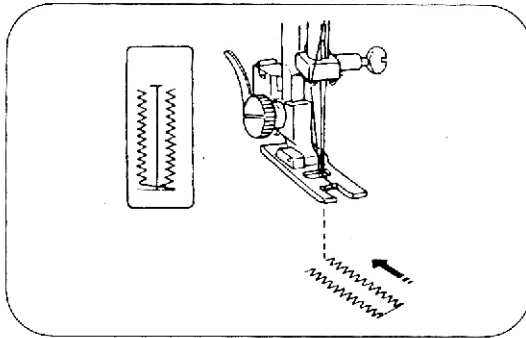
*Make a test buttonhole and a sample duplicating the fabric, interfacing and seams of the actual garment. Place the button on the fabric sample and mark the top and bottom to determine the buttonhole length.*


*Set the pattern selector dial at «1». Slide both threads to the left. Lower the needle into the garment where the buttonhole is to start, and lower the foot.*

*Sew down the left side stopping at the bottom mark.*

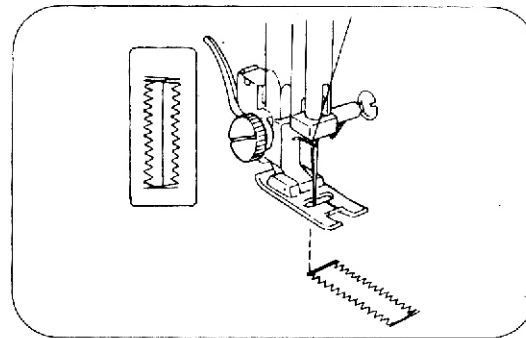
*Raise the needle.*


*Set the pattern selector dial at «2», sew 5 stitches of bartack and raise the needle from the fabric.*



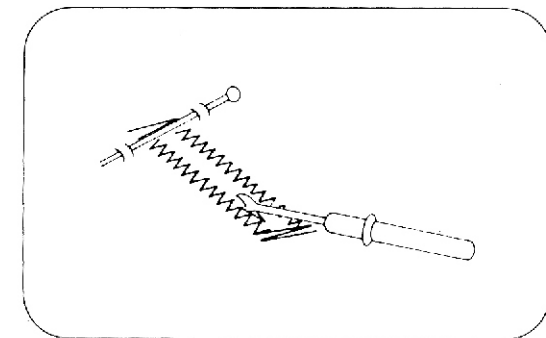
Установите регулятор выбора вида строчки на отметку «».

Прошейте правую сторону пуговичной петли. Остановите машину, когда игла будет находиться точно напротив первого стежка левой стороны и поднимите иглу.



Установите регулятор выбора вида строчки на отметку «»<sup>4</sup>. Прошейте несколько закрепок и поднимите иглу над тканью.

Установите регулятор длины стежка на отметку «0», а регулятор выбора вида строчки на прямострочное шитье. Прострочите несколько фиксирующих стежков.





Уберите материал и обрежьте нити.

Вставьте булавку внутрь закрепки.

Прорежьте петлю вспарывателем.

Избегайте повреждения обметочного шва.

*Set the pattern selector dial at «» . Sew up the right side of the buttonhole. Stop the machine when you are directly opposite the first stitch on the left hand side and raise the needle.*

*Set the pattern selector dial at «»<sup>4</sup>. Sew a few bartacks and raise the needle from the fabric.*

*Set the stitch length dial to «0» and the pattern selector dial at straight stitch sewing. Sew a few locking stitches.*

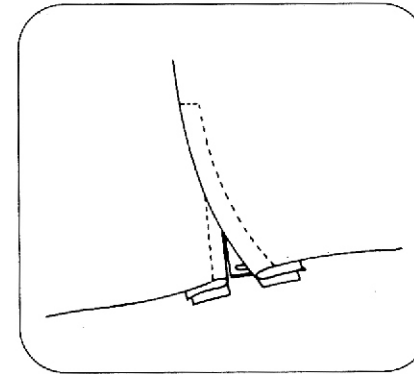
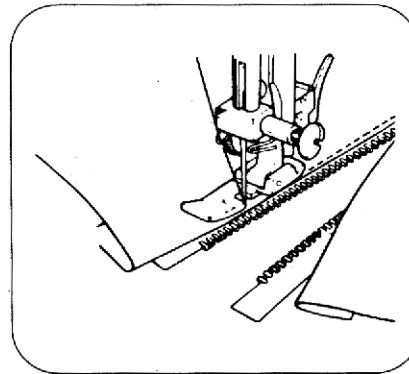
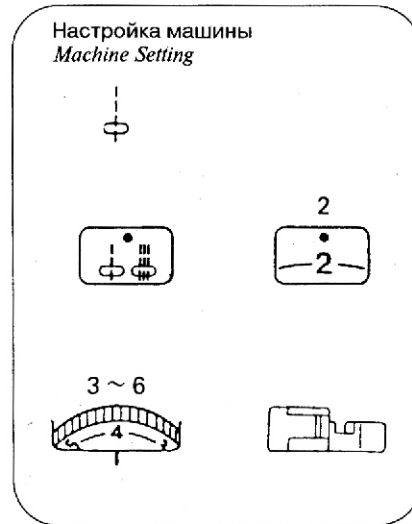
*Remove the fabric from the machine and cut the sewing threads.*

*Insert a pin inside the bartack.*

*Then cut the opening with a seam ripper.*

*Take care not to cut the stitches.*

**Вшивание молний**  
*Zipper Application*



Закрепите булавками или приметайте края застежки-молнии к ткани и разместите ее под лапкой. Расправьте нити в направлении от себя и опустите нажимную лапку.

Прошейте левую сторону молнии, направляя край ткани вдоль зубьев застежки-молнии.

Поверните изделие и прошейте другую сторону застежки-молнии таким же образом, что и левую сторону.

---

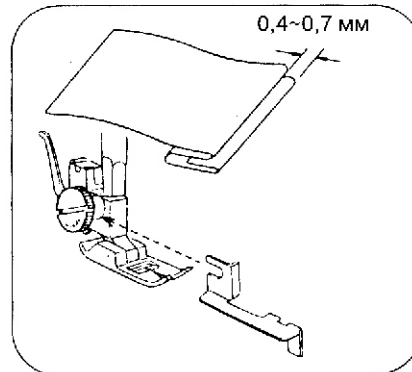
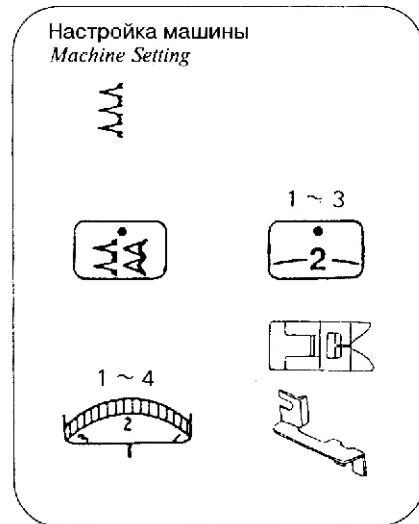
*Pin or baste zipper tape to fabric and place it under the foot.*

*Smooth the threads toward the back and lower the foot.*

*To sew left side of the zipper, guide the edge of the zipper along the zipper teeth and stitch through garment and zipper tape.*

*Turn the fabric and sew the other side of the zipper in the same way as you did on the left side of the zipper.*

Подшивка края потайной строчкой  
*Blind Stitch Hemming*

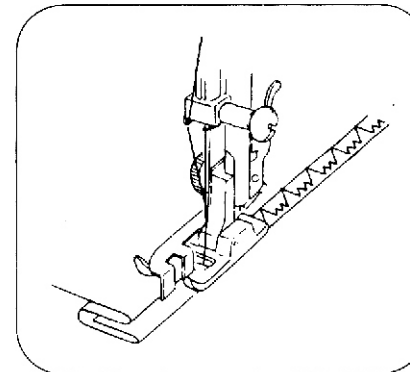


Сложите ткань, как показано на рисунке.

Опустите нажимную лапку, затем ослабьте винт лапкодержателя и вставьте направитель шва между винтом и хвостиком лапкодержателя. Затяните винт, убедившись, что бортик направителя шва располагается точно в центре прорези пальцев нажимной лапки.

*Fold up the fabric as illustrated.*

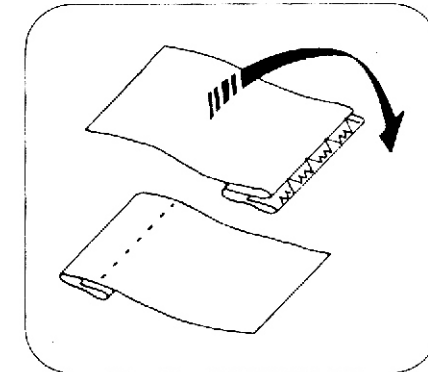
*Lower the presser foot, then loosen the foot holder screw to place the hem guide between the screw and the shank of foot holder. Tighten the screw making sure the wall of hem guide is placed in the middle of the toes of the presser foot.*



Поднимите нажимную лапку и разместите под ней материал таким образом, чтобы мягкая складка всегда оставалась вдоль бортика направителя шва.

Опустите нажимную лапку и для лучшего контроля строчите медленно, чтобы зигзагообразные стежки захватывали сгиб мягкой складки, формируя основной шов. В процессе шитья все время контролируйте, чтобы сгиб мягкой складки шел постоянно вдоль бортика направителя шва.

*Raise the presser foot and place the fabric under the foot so that the soft fold rests against the wall of hem guide. Lower the foot, then stitch slowly for better control so that the zigzag stitches fall on the hem allowance and pierce the soft fold. While sewing, make sure the soft fold runs along the wall of hem guide.*

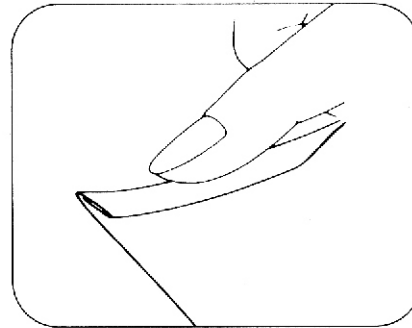
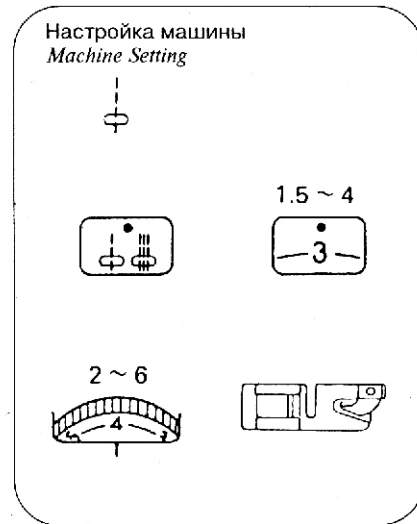


Разверните материал лицевой стороной вверх.

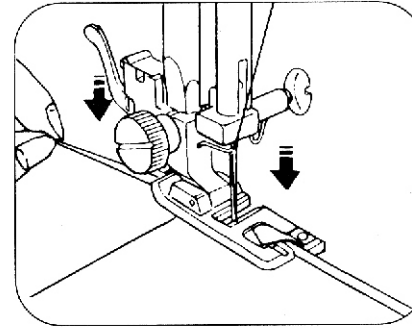
*Spread the fabric flat with the right side facing up.*



## Подрубка края *Rolled Hem*

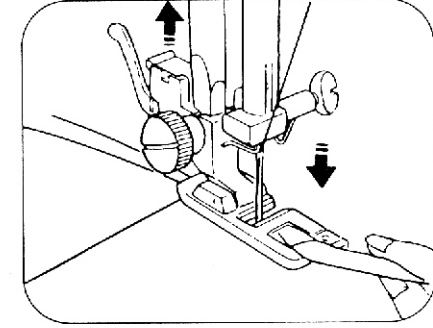


Сделайте двойную складку по 0,25 см и длиной приблизительно 8 см.



Опустите иглу в материал в точке начала строчки, затем опустите лапку-рубильник.

Прошейте 3-4 стежка, одновременно придерживая игольную и шпульную нити.



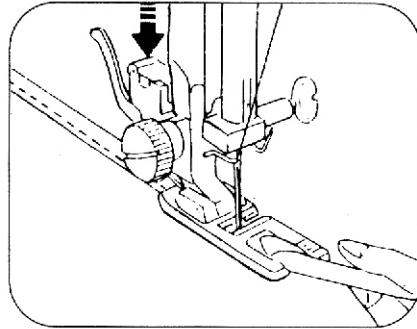
Опустите иглу в материал и поднимите лапку-рубильник. Вставьте свернутую часть материала в гнездо лапки-рубильника.

*Make a double 0.25 cm (1/8") fold approximately 8 cm (3") in length.*

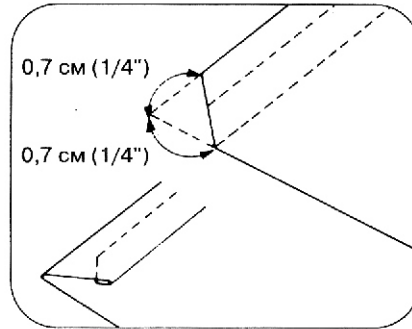
*Lower the needle into the fabric at the point where sewing is to begin, then lower the hemmer foot.*

*Sew 3 or 4 stitches while holding the needle and bobbin threads.*

*Lower the needle into the fabric and lift the hemmer foot. Insert the folded portion of the fabric into the curl of the hemmer foot.*



Опустите лапку-рубильник, затем прошивайте, поднимая край ткани таким образом, чтобы ткань подавалась плавно и ровно.



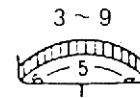
Для сокращения толщины материала срежьте по углам примерно на 0,7 см, как показано на рисунке.

*Lower the hemmer foot, then sew by lifting up the edge of the fabric to keep it feeding smoothly and evenly.*

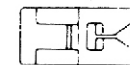
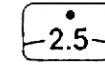
*Trim about 0.7 cm (1/4") from corners as illustrated, to reduce bulk.*

## Подгибочный шов «скорлупа» Shell Tuck

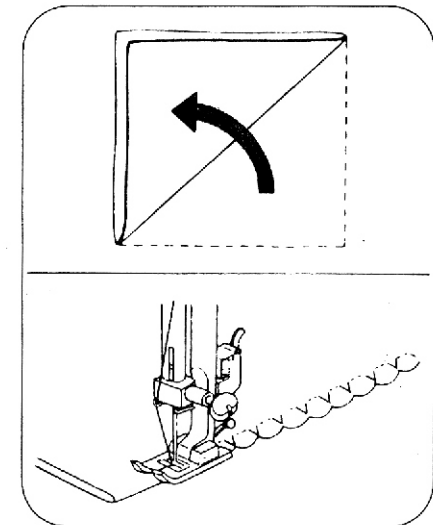
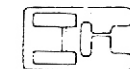
Настройка машины  
Machine Setting



2 ~ 3



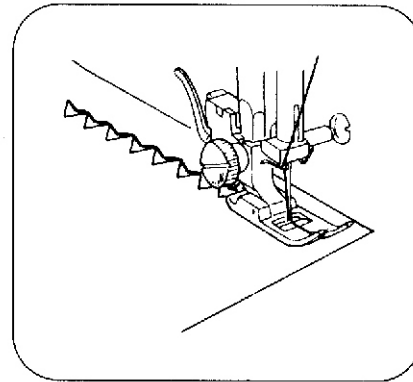
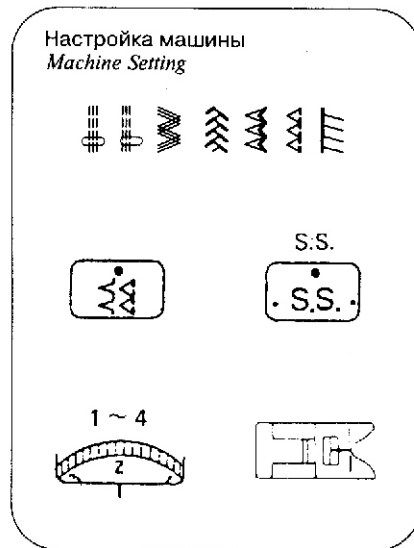
or



Разместите сложенную кромку вдоль прорези лапки. Игла при движении вправо не должна чуть-чуть доходить до кромки ткани, формируя таким образом подгиб.

*Place the folded edge along the slot of foot. The needle should fall off the edge of the fabric on the right forming a tuck.*

## Рисунки эластичных стежков (модели NH1612, NH1616) *Stretch Stitch Patterns*



Когда прямая и обратная подачи становятся разбалансированными в зависимости от типа материала, скорректируйте подачу вращением ручки регулятора длины стежка следующим образом:

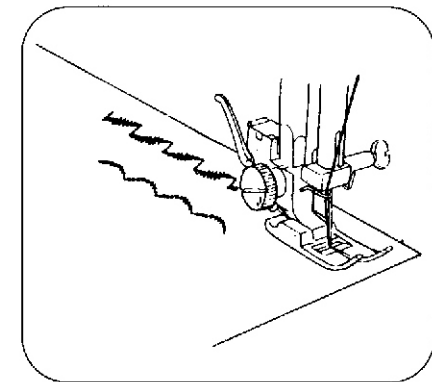
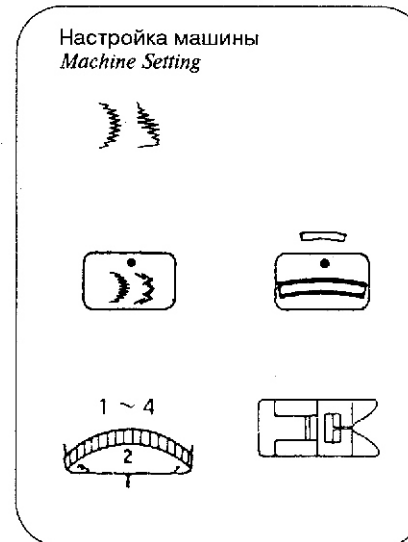
Если узор стежка сжат, исправьте его вращением ручки по направлению к знаку «+».

Если узор стежка растянут, исправьте его вращением ручки по направлению к знаку «-» (см.стр.21).

*When forward and reverse feeds become unbalanced depending upon the type of fabric, correct the balance by turning the stitch length dial as follows:*

*When patterns are compressed, correct it by turning the dial toward «+». When patterns are drawn out, correct it by turning the dial toward «-». (See Page 20)*

## Декоративные строчки для вышивки гладью (модель NH1616) *Decorative Satin Stitch Patterns*



Прошейте ряд стежков и отрегулируйте натяжение нити таким образом, чтобы верхняя нить была видна на обратной стороне ткани.

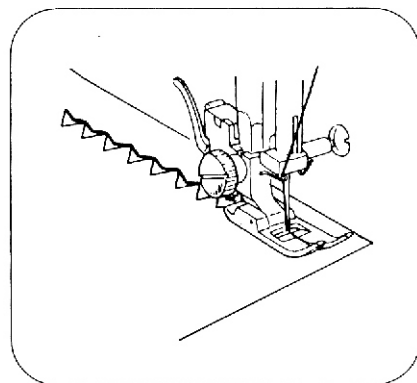
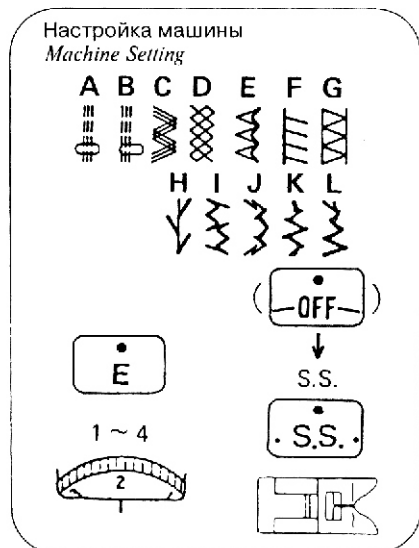
Проверку стежка проводите на той же ткани, на которой и будет проводиться вышивка.

*Sew a row of stitches and adjust the thread tension so the upper thread should appear on the reverse side of the fabric.*

*Test the stitch on the actual fabric for the best results.*

## Рисунки эластичных стежков (модель NH1622)

### Stretch Stitch Patterns



Настройка регуляторов:

- |                                 |      |
|---------------------------------|------|
| ① Регулятор длины стежка        | OFF  |
| ② Регулятор выбора вида строчки | A~L  |
| ③ Регулятор длины стежка        | S.S. |

Setting of Dials:

- |                                |      |
|--------------------------------|------|
| ① <i>Stitch length dial</i>    | OFF  |
| ② <i>Pattern selector dial</i> | A~L  |
| ③ <i>Stitch length dial</i>    | S.S. |

Когда прямая и обратная подачи становятся разбалансированными в зависимости от типа материала, скорректируйте подачу вращением ручки регулятора длины стежка следующим образом:

Если узор стежка сжат, исправьте его вращением ручки по направлению к знаку «+».

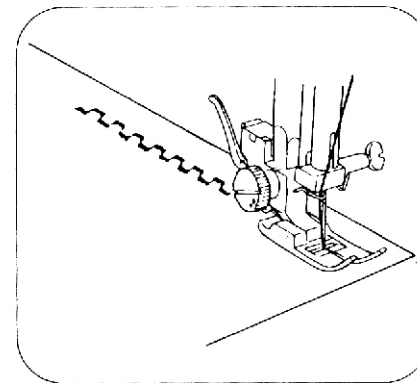
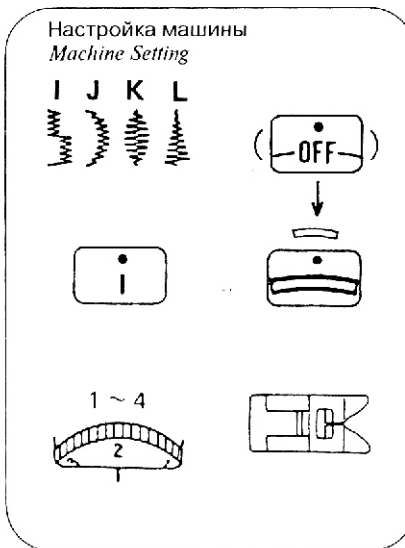
Если узор стежка растянут, исправьте его вращением ручки по направлению к знаку «-» (см.стр.21).

*When forward and reverse feeds become unbalanced depending upon the type of fabric, correct the balance by turning the stitch length dial as follows:*

*When patterns are compressed, correct it by turning the dial toward " + ". When patterns are drawn out, correct it by turning the dial toward " - ". (See Page 20)*

## Декоративные строчки для вышивки гладью (модель NH1622)

### Decorative Satin Stitch Patterns



Настройка регуляторов:

- |                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| ① Регулятор длины стежка        | OFF |
| ② Регулятор выбора вида строчки | I~L |
| ③ Регулятор длины стежка        |     |

Setting of Dials:

- |                                |     |
|--------------------------------|-----|
| ① <i>Stitch length dial</i>    | OFF |
| ② <i>Pattern selector dial</i> | I~L |
| ③ <i>Stitch length dial</i>    |     |

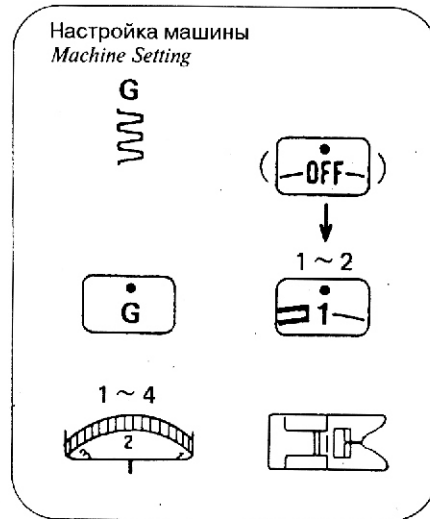
Прошейте ряд стежков и отрегулируйте натяжение нити таким образом, чтобы верхняя нить была видна на обратной стороне ткани.

Проверку стежка проводите на той же ткани, на которой и будет проводиться вышивка.

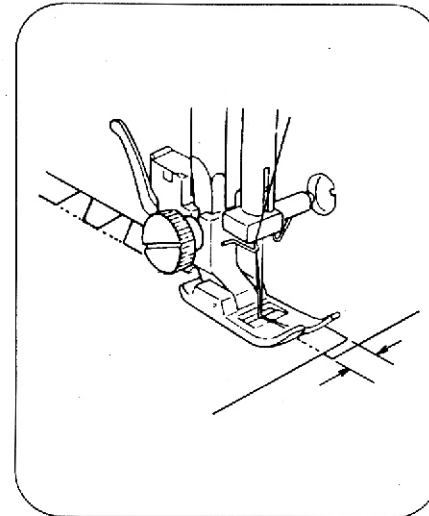
*Sew a row of stitches and adjust the thread tension so the upper thread should appear on the reverse side of the fabric.*

*Test the stitch on the actual fabric for the best results.*

**Стежок «Защитный вал» (модель NH1622)**  
**Box Stitching**



- Настройка регуляторов:
- ① Регулятор длины стежка           OFF
  - ② Регулятор выбора вида строчки    G
  - ③ Регулятор длины стежка           1~2

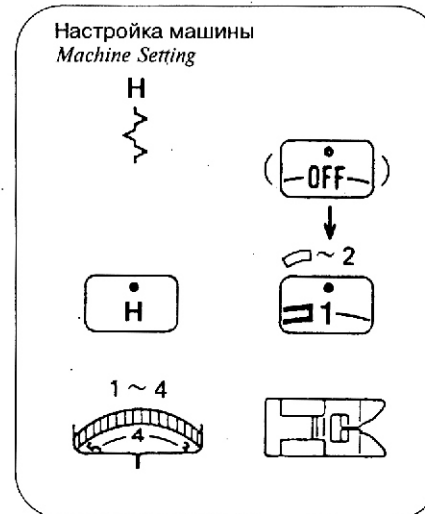


Используйте этот стежок для соединения вместе тяжелых (толстых) тканей.  
 Наложите внахлестку две необработанные кромки ткани и используйте этот стежок для их сшивания.

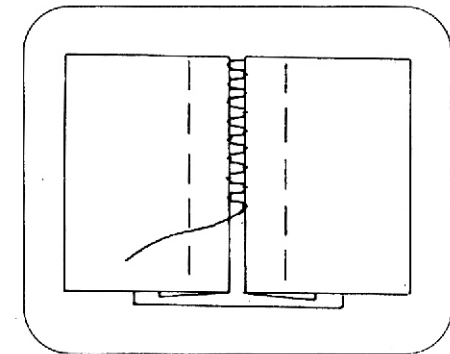
- Setting of Dials:*
- ① *Stitch length dial*                   OFF
  - ② *Pattern selector dial*                G
  - ③ *Stitch length dial*                   1~2

*Use this stitch to join heavy weight interlining.*  
*Overlap two raw edges together and use this stitch to join them.*

**Стежок «фашина» (модель NH1622)**  
**Fagoting Stitch**



- Настройка регуляторов:
- ① Регулятор длины стежка           OFF
  - ② Регулятор выбора вида строчки    H
  - ③ Регулятор длины стежка           ~2



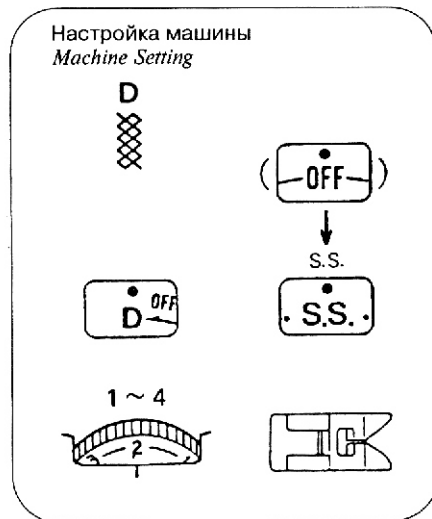
- 1 Подогните обе кромки ткани на 1.5 см и прижмите их.
- 2 Подколите обе кромки к бумаге или к куску подкладочной ткани на расстоянии 0.2~0.3 см друг от друга.
- 3 Шейте медленно, направляя ткань таким образом, чтобы игла захватывала подогнутые края кромок.

- Setting of Dials:*
- ① *Stitch length dial*                   OFF
  - ② *Pattern selector dial*                H
  - ③ *Stitch length dial*                   ~2

1. *Fold under each fabric edge 1.5 cm and press.*
2. *Pin the two edges to paper or tear-away backing 0.2 to 0.3 cm apart.*
3. *Sew slowly, guiding the fabric so the needle catches the folded edge on each side.*

## Украшение сборками или буфами (модель NH1622)

### Smocking

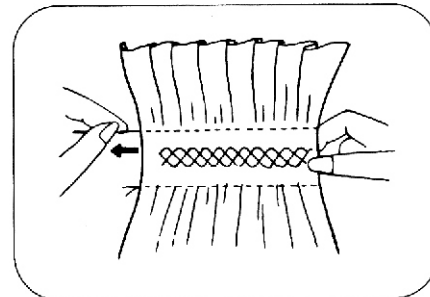
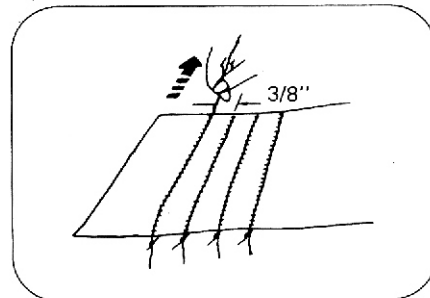


Настройка регуляторов:

- |                                 |      |
|---------------------------------|------|
| ① Регулятор длины стежка        | OFF  |
| ② Регулятор выбора формы стежка | D    |
| ③ Регулятор длины стежка        | S.S. |

Setting of Dials:

- |                           |      |
|---------------------------|------|
| Ⓢ Stitch length dial      | OFF  |
| (2) Pattern selector dial | D    |
| (3) Stitch length dial    | S.S. |



Установите длину стежка на отметку «4» и прошейте несколько рядов прямыми стежками с расстоянием между ними в 10 мм (3,8 дюйма) на том участке, который должен быть украшен сборками или буфами. Завяжите в узелок нитки с одной стороны. А с другой стороны потяните концы ниток, чтобы сделать сборки равномерными. Завяжите нитки. Прострочите между рядами прямых стежков, затем удалите прямые стежки.

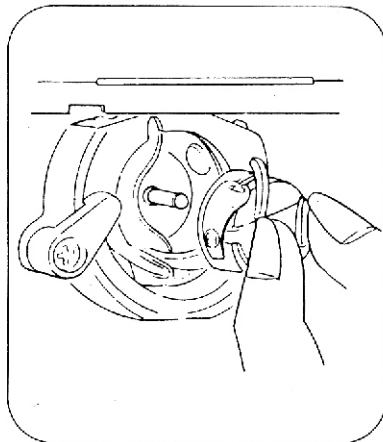
**ПРИМЕЧАНИЕ:** Ослабьте натяжение верхней нити, чтобы облегчить сборку ткани.

*With the stitch length at "4", sew straight stitching lines 3/8" apart across the area to be smocked. Knot the threads along one edge. Pull the bobbin threads and distribute the gathers evenly. Secure the threads at the other end. Sew the decorative stitch between the gathering stitches. Pull out the gathering stitches.*

**NOTE:** Loosen the top thread tension to make gathering easier.

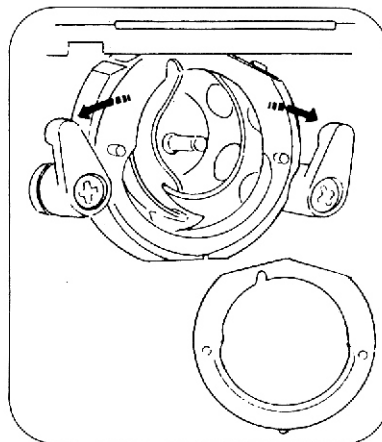
## Разборка и сборка узла челнока

### *Dismantling and Assembling Hook Race*

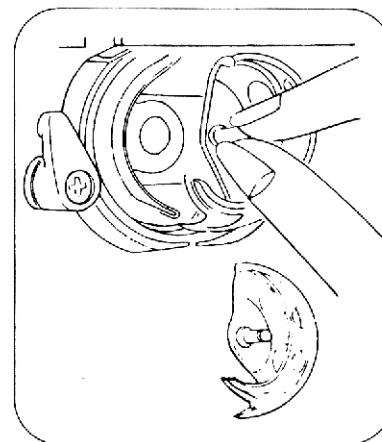


#### **Для разборки узла челнока:**

Поднимите иглу в крайнее верхнее положение и откройте крышку челнока. Отведите защелку шпульного колпачка и выньте его из машины.

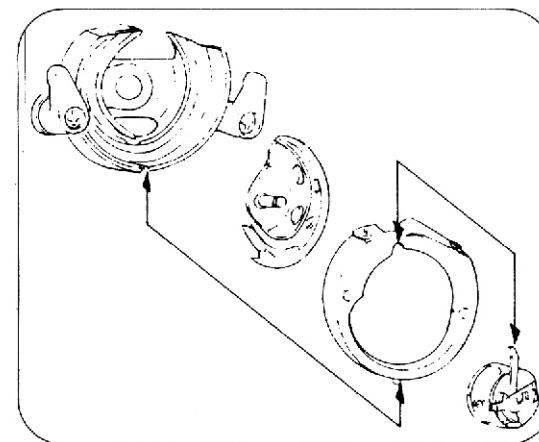


Снимите стопорное кольцо корпуса челнока, отведя в сторону держатели кольца.



#### **Выньте челнок.**

\* Почистите корпус челнока щеткой и сухой мягкой тканью.



#### **Для сборки узла челнока:**

Придерживая челнок за центральный штифт, осторожно вставьте его в корпус, создавая точный круг с приводом челнока. Вставьте стопорное кольцо корпуса челнока, совместив нижний штырек с пазом в корпусе. Закрепите стопорное кольцо, повернув держатели в исходное положение. Вставьте шпульный колпачок.

#### ***To dismantle hook race:***

*Raise the needle to its highest position and open the hook cover. Open the hinged latch of bobbin case and take it out of the machine.*

*Open the hook race ring holders and remove the hook race ring.*

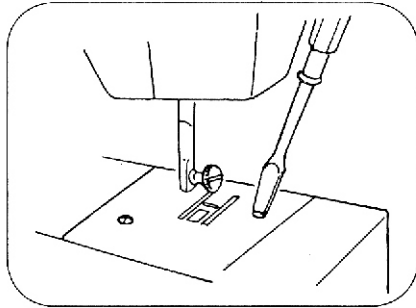
#### ***Remove the hook.***

\* *Clean the hook race with a brush and a soft dry cloth.*

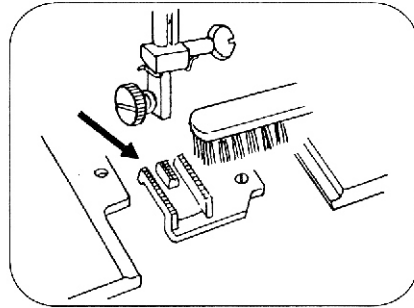
#### ***To assemble hook race:***

*Hold the hook by the center pin and fit it carefully back into the hook race, forming a perfect circle with the shuttle driver. Attach the hook race ring making sure bottom pin fits into the notch. Lock the hook race ring by turning the holders back into position. Replace the bobbin case.*

### Чистка двигателя материала *Cleaning the Feed Dogs*



Снимите иглу и нажимную лапку.  
Освободите винты и снимите  
игольную пластину.



Щеткой удалите пыль и начесы  
волокон, засоряющие зубья  
двигателя.

Вновь установите пластину.

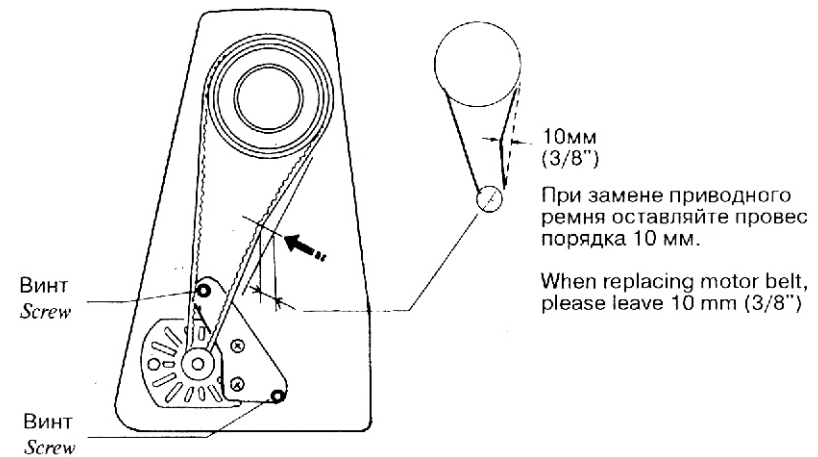
Примечание: После чистки двига-  
теля материала нанесите  
несколько капель смазочно-  
го масла, специально пред-  
назначенного для швейных  
машин, на место, указанное  
на рисунке.

*Remove the needle and the presser  
foot. Remove the needle plate set  
screws and remove the needle plate.*

*With a brush, clean out dust and lint  
clogging on the feed dog teeth. Reset  
the needle plate.*

**NOTE:** *After cleaning feed dog, be  
sure to apply a few drops of  
sewing machine oil to the point  
shown in the illustration.*

### Натяжение приводного ремня *Drive Belt Tension*



Чтобы отрегулировать натяжение ремня, снимите крышку ограждения и ослабьте крепежные винты отверткой приблизительно на один оборот каждый.

Это позволит повернуть ротор двигателя в ту и другую сторону. Затем затяните винты, установив оптимальное натяжение ремня.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** избегайте слишком тугого натяжения.

*To adjust the belt tension, take off the belt cover and loosen the fixing screws about one turn with a screwdriver.*

*This will allow the motor to move downward or upward. Then firmly tighten the screw, making sure the belt has the correct tension.*

**CAUTION:** *Do not tighten the belt too tightly.*

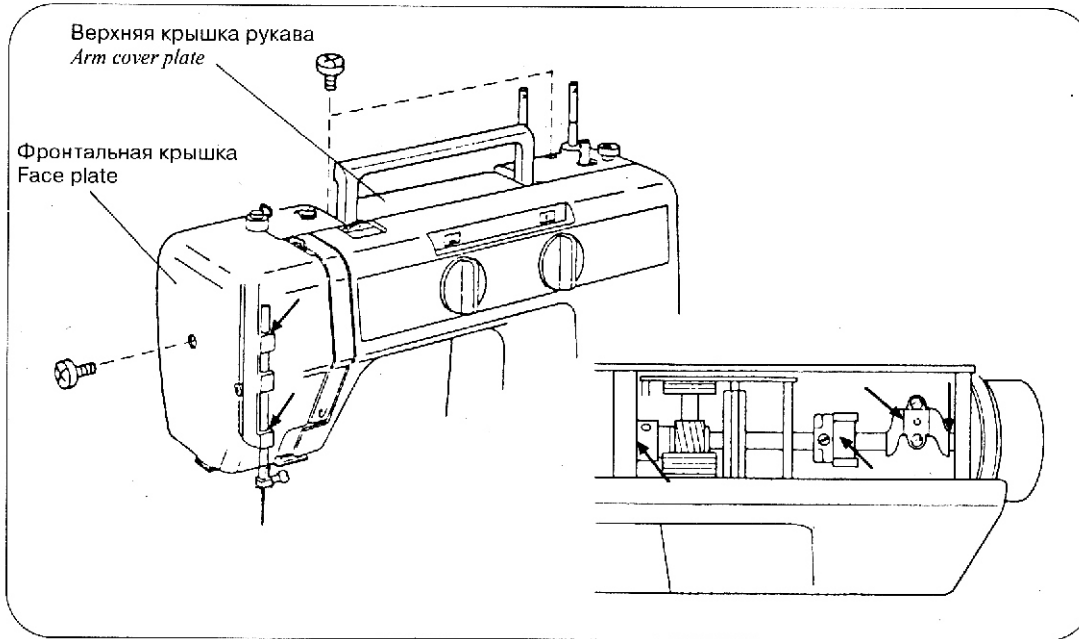


## Смазка машины

### *Oiling the Machine*

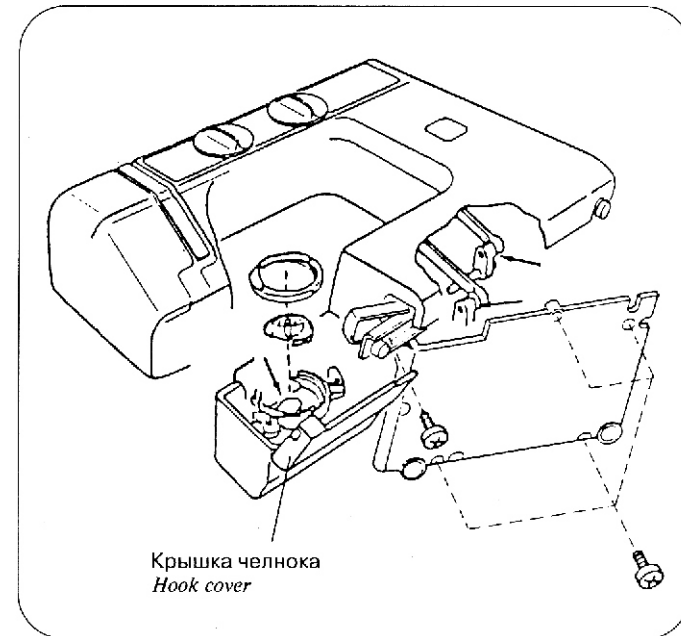
Смажьте маслом места под фронтальной и под верхней крышкой рукава.

*Oil behind the Face Plate and under the Arm Cover Plate*



Смажьте указанные стрелками места под крышкой основания

*Oil the Underside*



Нанесите несколько капель высококачественного специального масла для швейных машин в места, указанные на рисунке стрелками.

При постоянной эксплуатации машины проводите смазку два- три раза в год.

В случае если машина не работала в течение долгого времени и в результате потеряла плавный ход, нанесите несколько капель керосина в места смазки и в течение минуты прогоните машину на повышенной скорости.

Перед смазкой протрите места смазки.

*Apply a few drops of fine quality sewing machine oil to the points indicated by the arrows in the figures.*

*For a machine in constant use, oil two or three times a year.*

*In case the machine does not work smoothly due to standing idle for some time, apply a few drops of kerosene at the oiling points, and run the machine rapidly for a minute.*

*Before oiling, wipe off the oiling points.*

### Неисправности и их устранение

Неисправность	Причина	Ссылка
<b>Машина работает неровно и шумно</b>	1. Нить запуталась в механизме челнока. 2. Двигатель материала засорен очесами, волокном.	См.стр.38 См.стр.39
<b>Разрыв игольной нити</b>	1. Игольная нить неправильно заправлена. 2. Слишком большое натяжение игольной нити. 3. Игла погнута или затупилась. 4. Игла неверно вставлена. 5. После окончания шитья ткань не оттягивается назад. 6. Нить слишком толстая, либо слишком тонкая для данной иглы.	См.стр16 См.стр. 18 См.стр. 10 См.стр. 10 См.стр.23 См.стр. 11
<b>Разрыв шпульной нити</b>	1. Шпульная нить неправильно заправлена в шпульный колпачок. 2. Шпульный колпачок засорен очесами хлопка.  3. Шпулька повреждена и не вращается свободно.	См.стр.15 Почистить шпул.колпачок Заменить шпульку
<b>Ломается игла</b>	1. Игла вставлена неправильно. 2. Игла погнута либо затупилась. 3. Ослаблен затяжной винт. 4. Натяжение игольной нити слишком тугое. 5. После окончания шитья ткань не оттягивается назад. 6. Игла не соответствует толщине сшиваемого материала. 7. Ручка регулятора выбора вида строчки была повернута в момент нахождения иглы в материале.	См.стр.10 См.стр.10 См.стр.10 См.стр.18 См.стр.23 См.стр.11 См.стр.19
<b>Пропуски стежков</b>	1.Игла неправильно вставлена. 2.Игла погнута или затуплена. 3.Игла или нить или то и другое не соответствуют обрабатываемому материалу. 4.Для шитья очень тонких тканей и синтетики не используется игла с ГОЛУБОЙ ГОЛОВКОЙ. 5.Неправильно заправлена игольная нить. 6.Недостаточно сильный прижим нажимной лапки.	См.стр.10 См.стр.10 См.стр.11 См.стр.11 См.стр.16 См.стр.8

Неисправность	Причина	Ссылка
<b>Пошивочный материал собирается в складку</b>	1. Натяжение нити слишком тугое. 2. Неправильно заправлена нить в машину. 3. Толщина иглы не соответствует пошиваемому материалу. 4. Длина стежка и толщина нити не соответствует пошиваемому материалу. 5. Прижим нажимной лапки неправильно отрегулирован. * При шитье очень тонких тканей подложите под ткань лист бумаги.	См.стр.18 См.стр.16 См.стр.11 Сделать стежки более частыми См.стр.8
<b>На изнаночной стороне ткани образуются петли</b>	1. Слабое натяжение игольной нити. 2. Толщина иглы не соответствует пошиваемому материалу.	См.стр.18 См.стр.11
<b>Прерывается подача материала</b>	1. Двигатель материала забит очесами. 2. Слишком слабый прижим нажимной лапки. 3. Стежки слишком мелкие. 4. После приведения в действие механизма подъема двигателя материала он не поднимается.	См.стр.39 См.стр.8 Укрупнить стежки См.стр.8
<b>Машина не работает</b>	1. Машина не включена в электрическую сеть. 2. Нить запуталась в челноке. 3. Сцепление подключено на режим намотки.	См.стр.6 См.стр.38 См.стр.14
<b>Не сбалансированы стежки обметывания пуговичной петли</b>	1. Неправильно выбрана длина стежка. 2. Изделия оттягивается назад либо задерживается.	См.стр.20 Не направляйте ткань принудительно

**Trouble Shooting**

<i>Condition</i>	<i>Cause</i>	<i>Reference</i>
<b><i>The machine does not run smoothly and is noisy.</i></b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Threads have been caught in hook mechanism.</i></li> <li>2. <i>The feed dog is packed with lint.</i></li> </ol>	<p><i>See Page 38</i>  <i>See Page 39</i></p>
<b><i>The needle thread breaks.</i></b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>The needle thread is not threaded properly.</i></li> <li>2. <i>The needle thread tension is too tight.</i></li> <li>3. <i>The needle is bent or blunt.</i></li> <li>4. <i>The needle is incorrectly inserted.</i></li> <li>5. <i>The fabric is not being drawn to the back when sewing is finished.</i></li> <li>6. <i>The thread is either too heavy or too fine for the needle.</i></li> </ol>	<p><i>See Page 16</i>  <i>See Page 18</i>  <i>See Page 10</i>  <i>See Page 10</i>  <i>See Page 23</i>  <i>See Page 11</i></p>
<b><i>The bobbin thread breaks.</i></b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>The bobbin thread is not threaded properly in the bobbin case.</i></li> <li>2. <i>Lint has collected in the bobbin case.</i></li> <li>3. <i>The bobbin is damaged and doesn't turn smoothly.</i></li> </ol>	<p><i>See Page 15</i>  <i>Clean the bobbin case.</i>  <i>Exchange bobbin.</i></p>
<b><i>The needle breaks.</i></b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>The needle is incorrectly inserted.</i></li> <li>2. <i>The needle is bent or blunt.</i></li> <li>3. <i>The needle clamp screw is loose.</i></li> <li>4. <i>The tension of the needle thread is too tight.</i></li> <li>5. <i>The fabric is not drawn to the back when sewing is finished.</i></li> <li>6. <i>The needle is too fine for the fabric being sewn.</i></li> <li>7. <i>The pattern selector dial has been turned while the needle was in the material.</i></li> </ol>	<p><i>See Page 10</i>  <i>See Page 10</i>  <i>See Page 10</i>  <i>See Page 18</i>  <i>See Page 23</i>  <i>See Page 11</i>  <i>See Page 19</i></p>
<b><i>Skipped stitches</i></b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>The needle is incorrectly inserted.</i></li> <li>2. <i>The needle is bent or blunt.</i></li> <li>3. <i>The needle and/or threads are not suitable for the work being sewn.</i></li> <li>4. <i>A BLUE TIPPED needle is not being used for sewing stretch, very fine fabrics and synthetics.</i></li> <li>5. <i>The needle thread is not threaded properly.</i></li> <li>6. <i>The presser foot pressure is not strong enough.</i></li> </ol>	<p><i>See Page 10</i>  <i>See Page 10</i>  <i>See Page 11</i>  <i>See Page 11</i>  <i>See Page 16</i>  <i>See Page 8</i></p>

<i>Condition</i>	<i>Cause</i>	<i>Reference</i>
<i>Seam Puckering</i>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>The needle thread tension is too tight.</i></li> <li>2. <i>The machine is not threaded correctly.</i></li> <li>3. <i>The needle is too heavy for the cloth being sewn.</i></li> <li>4. <i>The stitches are too coarse for the fabric being sewn.</i></li>   <li>5. <i>The presser foot pressure is not correctly adjusted.</i></li> <li>* <i>When sewing extremely light weight materials, place a sheet of paper underneath the fabric.</i></li> </ol>	<p><i>See Page 18</i>  <i>See Page 16</i>  <i>See Page 11</i>  <i>Make the stitches denser.</i>  <i>See Page 8</i></p>
<i>Stitches form loops below the work.</i>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>The needle thread tension is too loose.</i></li> <li>2. <i>The needle is either too heavy or too fine for the thread.</i></li> </ol>	<p><i>See Page 18</i>  <i>See Page 11</i></p>
<i>The cloth is not feeding smoothly.</i>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>The feed dog is packed with lint.</i></li> <li>2. <i>The presser foot pressure is too weak.</i></li> <li>3. <i>The stitches are too fine.</i></li>   <li>4. <i>The feed dog is not raised after "Drop feed" has been used.</i></li> </ol>	<p><i>See Page 39</i>  <i>See Page 8</i>  <i>Make the stitches coarser.</i>  <i>See Page 8</i></p>
<i>The machine does not work.</i>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>The machine is not plugged in.</i></li> <li>2. <i>A thread is caught in the hook race.</i></li> <li>3. <i>Clutch knob is disengaged for the bobbin winding.</i></li> </ol>	<p><i>See Page 6</i>  <i>See Page 38</i>  <i>See Page 14</i></p>
<i>The buttonhole stitches are not balanced.</i>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>The stitch length is not suitable for the fabric being sewn.</i></li> <li>2. <i>The work is being pulled or held back.</i></li> </ol>	<p><i>See Page 20</i>  <i>Do not force the fabric for guiding.</i></p>

## **ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ**

Ваша швейная машина разработана и сконструирована исключительно для домашнего пользования. Перед эксплуатацией швейной машинки внимательно изучите всю инструкцию.

**Главная опасность** – поражение электрическим током, поэтому риск должен быть сведен к минимуму. Для этого:

1. Включенная машина не должна оставаться без присмотра. Всегда немедленно отключайте электрооборудование от сети после окончания работы или перед обслуживанием (чисткой).
2. Всегда выключайте машину перед заменой лампы. Лампа должна быть аналогичной мощностью 15 ватт.
3. Не прикасайтесь к машине, если она попала в воду. Отключите ее немедленно.
4. Никогда не храните машину в местах, где она может быть залита водой (рядом с баком, стоком и т.д.) или может упасть в воду, другую жидкость.

## **МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ!**

– для того, чтобы исключить возможность возгорания, получения ожогов или травм, поражения электротоком:

1. Не допускайте, чтобы дети играли с машиной. Когда дети рядом, будьте особенно внимательны.
2. Используйте машину исключительно по тому назначению, которое описано в данной инструкции. Используйте только те принадлежности, которые рекомендованы изготовителем в данной инструкции.
3. Никогда не приступайте к работе, если обнаружили поврежденный шнур или штепсельную вилку, если машина не функционирует нормально, если машина повреждена при падении или была залита водой. В таких случаях машину надо возвращать ответственному представителю фирмы или в специализированную мастерскую по обслуживанию для проведения осмотра, ремонта, наладки электрических или механических систем.

4. Не допускайте образования застойных воздушных зон. Вентиляционные отверстия машины должны быть хорошо вентилируемы во время шитья, а ножной регулятор скорости не должен засоряться хлопковым волокном, пылью, отходами пошивочного материала.
5. Никогда не роняйте машину и не вставляйте в открытые полости машины посторонние предметы.
6. Не эксплуатируйте машину вне помещений.
7. Не работайте в помещении, где одновременно используется аэрозоль или кислород.
8. Для отключения машины от питания установите все ручки управления в положение "OFF"("O"), затем выньте вилку из розетки.
9. Никогда не вынимайте штепсельную вилку натяжением шнура. Беритесь непосредственно за штепсельную вилку, а не за шнур.
10. В процессе шитья не приближайте руки к движущимся частям машины. Особенно будьте внимательны при работе с движущейся иглой.
11. Всегда используйте соответствующую игольную пластину. Неверно подобранная пластина приводит к поломке иглы.
12. Не применяйте погнутые иглы.
13. Не подталкивайте и не тяните материал, когда шьете. Игла может погнуться и сломаться.
14. При выполнении любых регулировок в районе иглы, таких как заправка иглы ниткой, замена иглы, заправка нитки в шпульку, замена нажимной лапки и т.д., машина должна быть отключена, т.е. ручки управления поставлены в положение "O".
15. Всегда отключайте машину от сети, когда меняете крышки, производите смазку или какие-либо другие операции по обслуживанию, указанные в инструкции.

**СОХРАНЯЙТЕ ДАННОЕ  
РУКОВОДСТВО**

**Компания „Крунг“**

тел./факс: (495) 989-22-97 [www.krung.ru](http://www.krung.ru)

# **Руководство по эксплуатации** *INSTRUCTION BOOK*

**Модели**    **NH 1612**  
                  **NH 1616**  
                  **NH 1622**

*MODELS*    *NH1612*  
                  *NH1616*  
                  *NH1622*



По вопросам приобретения или с целью консультации  
вы можете обращаться по телефону: (495) 989-22-97  
или по e-mail: [info@krung.ru](mailto:info@krung.ru)

Также предлагаем вам посетить  
наш информационный сайт  
[www.krung.ru](http://www.krung.ru)